

Choreophoren

Episode

- [1] [Χορός]: Ἐρμῆ χθόνιε, ^{AdjV} πατρῷ^{AdjA} ἐποπτεύων^N PräAkt κράτη,
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτὴρ γενοῦ ^{AorMedImv} μοι^D _{Pr} ξύμμαχός ^{AdjN} τ' ^{Pt} αίτουμένῳ^D PräM/P
become to|me ally and to|the|asking|one·
- [3] ἥκω ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἐς^{Prp} γῆν τήνδε^A _{Pr} καὶ^{Kon} κατέρχομαι. ^{PräMed}
I|have|come for into this|here and I|go|down.
- [4] τύμβου δ' ^{Pt} ἐπ' ^{Prp} ὥχθω τῷδε^D _{Pr} κηρύσσω ^{PräAkt} πατρὶ^{Adv}
but on this|here I|proclaim
- [5] κλύειν, ^{PräInfAkt} ἀκοῦσαι ^{AorInfAkt}
to|hear, to|hear

[5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

- [6] πλόκαμον Ἰνάχω θρεπτήριον. ^{AdjA}
nurturing.
- [7] τὸν^{ArtA} δεύτερον^{AdjA} δὲ^{Pt} τόνδε^A _{Pr} πενθητήριον^{AdjA}
the second but this|here mourning

[7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

- [8] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} παρὼν^N _{PräAkt} ὕμωξα ^{AorAkt} σόν, ^{AdjA} πάτερ, μόρον
not for being|present I|wailed your,
- [9] οὐδ' ^{Pt} ἔξετεινα ^{AorAkt} χεῖρ' ^{ἐπ'} ^{Prp} ἐκφορᾶ νεκροῦ.
not|even I|stretched|out upon

[9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]

- [10] τί^{Adv} χρῆμα λεύσσω; ^{PräAkt} τίς^N _{Pr} ποθ' ^{Pt} ἥδ' ^N _{Pr} ὄμήγυρις
what do|I|see; who ever this|here
- [11] στείχει ^{PräAkt} γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις^{AdjD}
goes black|robed
- [12] πρέπουσα;^N ^{PräAkt} ποίᾳ^D _{Pr} ξυμφορᾶ προσεικάσω; ^{AorAktKnj}
fitting; to|which shall|I|liken;
- [13] πότερα^{Kon} δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ ^{PräAkt} νέου; ^{AdjN}
whether befalls new;
- [14] ἢ^{Kon} πατρὶ τῷμῷ^D _{Pr} τάσδ' ^A _{Pr} ἐπεικάσας^N ^{AorAkt} τύχω ^{AorSAktKnj}
or to|my these|here having|likened may|I|happen|upon
- [15] χοὰς φερούσας^A ^{PräAkt} νερτέροις^{AdjD} μειλίγματα;
bearing to|nether|jones
- [16] οὐδέν ποτ' ^{Pt} ἄλλο. ^{AdjA} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἡλέκτραν δοκῶ ^{PräAkt}
at|all other and for I|think
- [17] στείχειν ^{PräInfAkt} ἀδελφὴν τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} πένθει λυγρῷ^{AdjD}
to|go the my grievous
- [18] πρέπουσαν.^A ^{PräAkt} ὡīj Zeū, δός ^{AorImvAkt} με^A _{Pr} τείσασθαι ^{AorMedInf} μόρον
fitting. O grant me to|pay|back
- [19] πατρός, γενοῦ ^{AorMedImv} δὲ^{Pt} σύμμαχος^{AdjN} θέλων^N _{PräAkt} ἔμοι. ^D _{Pr}
become but ally willing to|me.
- [20] Πυλάδη, σταθῶμεν ^{AorSPasKnj} ἐκποδών, ^{Adv} ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} σαφῶς^{Adv}
let|us|stand out|of|the|way, so|that ever clearly
- [21] μάθω ^{AorSAktKnj} γυναικῶν ἥτις^N _{Pr} ἥδε^N _{Pr} προστροπή.
I|may|learn whoever this|here

Chor

Strophe 1

- [22] [Χορός]: ιαλτὸς^{Adv} ἐκ^{Prp} δόμων^{εβαν_{AorSAkt}}
with|a|leap out|of they|went
- [23] χοὰς προπομπὸς ὁξύχειρι^{AdjD} σὺν^{Prp} κτύπω.
sharp|handed with
- [24] πρέπει_{PräAkt} παρηὶς φοινίοις^{AdjD} ἀμυγμοῖς
befits with|bloody
- [25] ὄνυχος ἄλοκι νεοτόμῳ^{AdjD}
newly|cut.
- [26] δι'^{Prp} αἰῶνος δ'^{Pt} ιυγμοῖσι βόσκεται_{PräM/P} κέαρ.
through but is|fed
- [27] λινοφθόροι^{AdjN} δ'^{Pt} ὑφασμάτων
linen|destroying but
- [28] λακίδες ἔφλαδον_{AorAkt} ὑπ'^{Prp} ἄλγεσιν,
gaped under
- [29] προστέρνω στολμῷ
- [30] πέπλων ἀγελάστοις^{AdjD}
unsmiling
- [31] ξυμφοραῖς πεπληγμένων.^G _{PerPas}
of|smitten.

Antistrophe 1

- [32] [Χορός]: τορὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} Φοῖβος ὁρθόθριξ^{AdjN}
clear but upright|haired
- [33] δόμων ὄνειρόμαντις, ἐξ^{Prp} ὅπνου κότον
out|of
- [34] πνέων,^N _{PräAkt} ἀωρόνυκτον^{AdjA} ἀμβόαμα
breathing, untimely|night
- [35] μυχόθεν^{Adv} ἔλακε_{AorAkt} περὶ^{Prp} φόβῳ,
from|the|inner|place cried|aloud about
- [36] γυναικείοισιν^{AdjD} ἐν^{Prp} δώμασιν βαρὺς^{AdjN} πίτνων.^N _{PräAkt}
womanly in heavy falling.
- [37] κριταὶ τε^{Pt} τῶνδ'^G _{Pr} ὄνειράτων
and of|these
- [38] θεόθεν^{Adv} ἔλακον_{AorAkt} ὑπέγγυοι^{AdjN}
from|god cried|out guarantors
- [39] μέμφεσθαι_{PräM/PInf} τοὺς^{ArtA} γῆς
to|blame the
- [40] νέρθεν^{Adv} περιθύμως^{Adv}
from|below earnestly
- [41] τοῖς^{ArtD} κτανοῦσί^D _{AorSAkt} τ'^{Pt} ἔγκοτεῖν._{PräInfAkt}
to|the having|killed and to|bear|grudge.

Strophe 2

- [42] [Χορός]: τοιάνδε^{AdjA} χάριν ἀχάριτον^{AdjA} ἀπότροπον^{AdjA} κακῶν,
such ungracious averter
- [43] ίὼ^{ij} γαῖα μαῖα,
io

- [45] μωμένα^A PerM/P μ'^A Pr ιάλλει_{PräAkt}
having|been|deluded me hurls
- [46] δύσθεος^{AdjV} γυνά. φοβοῦ||μαι_{PräM/P}
ungodly I|fear
- [47] δ'Pt ἔπος τόδ',^N Pr ἐκβαλεῖν._{AorInfAkt}
but this|here to|throw|out.
- [48] τί^{Adv} γὰρ^{Pt} λύτρον πεσόντος^G _{AorAkt} αἴματος πέδοι;^{Adv}
what for of|fallen on|the|ground;
- [49] ιώ^{ij} πάνοιζυς^{AdjV} ἐστία,
io all|pure
- [50] ιώ^{ij} κατασκαφὰ δόμων.
io
- [51] ἀνήλιοι^{AdjN} βροτοστυγεῖς^{AdjN}
sunless mortals|hating
- [52] δνόφοι καλύπτουσι_{PräAkt} δόμους
cover
- [53] δεσποτῶν θανάτοισι.

Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: σέβας δ'Pt ἄμαχον^{AdjN} ἀδάματον^{AdjN} ἀπόλεμον^{AdjN} τὸ^{ArtN} πρὶν^{Adv}
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] δι'^{Prp} ὥτων φρενός τε^{Pt}
through and
- [57] δαμίας^{AdjN} περαῖνον_{PräAkt}
subduing bring|to|completion
- [58] νῦν^{Adv} ἀφίσταται_{PräM/P} φοβεῖ||ται_{PräM/P}
now withdraws. is|afraid
- [59] δέ^{Pt} τις. τὸ^{ArtN} δ'Pt εὔτυχεῖν,_{PrälInfAkt}
but the and to|be|fortunate,
- [60] τόδ',^N Pr ἐν^{Prp} βροτοῖς θεός τε^{Pt} καὶ^{Kon} θεοῦ πλέον.^{AdjNKmp}
this|here among and also more.
- [61] ροπὴ δ'Pt ἐπισκοπεῖ_{PräAkt} δίκας
but inspects
- [62] ταχεῖα^{AdjN} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} φάει,
swift those indeed in
- [63] τὰ^{ArtA} δ'Pt ἐν^{Prp} μεταιχμίω σκότου
the|things but in
- [64] μένει_{PräAkt} χρονίζοντας^A _{PräAkt} ἄχη βρύει,_{PräAkt}
it|remains lingering swells,
- [65] τοὺς^{ArtA} δ'Pt ἄκραντος^{AdjA} ἔχει_{PräAkt} νύξ.
those but unfulfilled holds

Strophe 3

- [66] [Χορός]: δι'^{Prp} αἴματ' ἐκποθένθ^A AorPas ύπο^{Prp} χθονὸς τροφοῦ
through drunk|out under
- [67] τίτας^{AdjN} φόνος πέπηγεν_{PerAkt} οὐ^{Pt} διαρρύδαν.^{Adv}
avenging has|set|fast not to|wash|away.
- [68] διαλγῆς δ'Pt ἄτα διαφέρει_{PräAkt}
but prevails
- [70] τὸν^{ArtA} αἴτιον^{AdjA} παναρκέτας^{AdjA} νόσου βρύειν._{PrälInfAkt}
the cause all|sufficient to|seethe.

Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: θιγόντι^D AorSAkt δ'^{Pt} ούτι^{Pt} νυμφικῶν^{AdjG} ἐδωλίων
to|one|having|touched but not|at|all of|bridal
- [72] ἄκος, πόροι τε^{Pt} πάντες^{AdjN} ἐκ^{Prp} μιᾶς^{AdjG} ὁδοῦ
and all out|of one
- [73] προβαίνοντες^N PräAkt τὸν^{ArtA} χερομυσῆ^{AdjA}
going|forward the hand|defiled
- [74] φόνον καθαίροντες^N PräAkt ἵθυσαν^{AorAkt} μάταν.^{Adv}
purifying rushed vainly.

Epode

- [75] [Χορός]: ἔμοι^D Pr δ'^{Pt} —άνάγκαν γὰρ^{Pt} ἀμφίπτολιν^{AdjA}
to|me but for two|fold
- [76] θεοὶ προσήνεγκαν. AorAkt ἐκ^{Prp} γὰρ^{Pt} οἴκων
brought out|of for
- [77] πατρώων^{AdjG} δούλιον^{AdjA} μ'^A Pr ἐσᾶγον^{ImpAkt} αῖσαν
of|ancestral servile me were|leading
- [78] δίκαια^{AdjA} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} ἀρχὰς πρέπον^N PräAkt
just and not just fitting
- [80] βίᾳ φρενῶν αἰνέσαι^{AorInfAkt}
to|praise
- [81] πικρὸν^{AdjA} στύγος κρατούσῃ. D^{Pt}
bitter to|one|ruling.
- [82] δακρύω^{PräAkt} δ'^{Pt} ὑφ^{Prp} εἰμάτων
I|weep but under
- [83] ματαίοιστ^{AdjD} δεσποτῶν
in|vain
- [83b] τύχαις, κρυψαίσις^{AdjD} πένθεσιν παχνουμένη.^N Präm/P
secret being|congealed.

Episode

- [84] [Ηλέκτρα]: δμωαὶ γυναικεῖς, δωμάτων εὐθήμονες, ^{AdjN}
orderly,
- [85] ἐπεὶ^{Kon} πάρεστε^{PräAkt} τῇσδε^G Pr προστροπῆς ἔμοι^D Pr
since you|are|present of|this to|me
- [86] πομποί, γένεσθε^{AorMedImv} τῶνδε^G Pr σύμβουλοι πέρι^{Prp}
become of|these about·
- [87] τί^{Adv} φῶ^{PräAkt} χέουσα^N PräAkt τάσδε^{ArtA} κηδείους^{AdjA} χοάς;
what do|I|say pouring these funeral
- [88] πῶς^{Adv} εὔφρον^{Adv} εἴπω, AorSAktKnj πῶς^{Adv} κατεύξομαι^{FuMed} πατρί;
how graciously shall|I|say, how shall|I|pray
- [89] πότερα^{Kon} λέγουσα^N PräAkt παρὰ^{Prp} φίλης^{AdjG} φίλω φέρειν^{PräInfAkt}
whether speaking from a|female|friend to|bring
- [90] γυναικὸς ἄνδρι, τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} μητρὸς πάρα;^{Prp}
of|the my from;
- [91] τῶνδε^G Pr οὐ^{Pt} πάρεστι^{PräAkt} θάρσος, οὐδ'^{Pt} ἔχω^{PräAkt} τί^{Adv} φῶ,^{PräAkt}
of|these not is|present nor I|have anything I|say,
- [92] χέουσα^N PräAkt τόνδε^{ArtA} πέλανον ἐν^{Prp} τύμβῳ πατρός.
pouring this in
- [93] ἦ^{Kon} τοῦτο^A Pr φάσκω^{PräAkt} τοῦπος, ώς^{Kon} νόμος βροτοῖς,
or this I|assert as

- [94] ἔσθλ' ^{AdjA} ἀντιδοῦναι ^{AorInfAkt} τοῖσι^{ArtD} πέμπουσιν^D ^{PräAkt} τάδε^A ^{Pr}
good|things to|give|back to|the sending these
- [95] στέφη, δόσιν γε^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπαξίαν; ^{AdjA}
at|least of|the evils worthy;
- [96] ή^{Kon} σīγ' ^{Adv} ἀτίμως, ^{Adv} ώσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀπώλετο^{AorM/P}
or silently dishonorably, just|as then perished
- [97] πατήρ, τάδε^A ^{Pr} ἐκχέασσα, ^{AorAkt} γάποτον^{AdjA} χύσιν,
these I|poured|out, indeed|undrinkable
- [98] στείχω^{PräAkt} καθάρμαθ' ώς^{Kon} τις^N ^{Pr} ἐκπέμψας^N ^{AorAkt} πάλιν^{Adv}
I|go as someone having|sent|out again
- [99] δικοῦσα^N ^{PräAkt} τεῦχος ἀστρόφοισιν^{AdjD} ὅμμασιν;
judging with|averted
- [100] τῆσδε^G ^{Pr} ἐστὲ^{PräAkt} βουλῆς, ω̄ῑ φίλαι, μεταίτιαι. ^{AdjN}
of|this you|are O joint|causes.
- [101] κοινὸν^{AdjA} γὰρ^{Pt} ἔχθος ἐν^{Prp} δόμοις νομίζομεν. ^{PräAkt}
common for in we|consider.
- [102] μὴ^{Pt} κεύθετ' ^{PräAktImlv} ἐνδον^{Adv} καρδίας φόβῳ τινός. ^G ^{Pr}
not hide inside of|someone.
- [103] τὸ^{ArtN} μόρσιμον^{AdjN} γὰρ^{Pt} τόν^{ArtA} τ'^{Pt} ἐλεύθερον^{AdjA} μένει^{PräAkt}
the fated for the and free awaits
- [104] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἄλλης^{AdjG} δεσποτούμενον^A ^{PräM/P} χερός.
and the by of|another being|ruled
- [105] λέγοις^{PräAktOp} ἄν, ^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A ^{Pr} τῶνδε^G ^{Pr} ἔχοις^{PräAktOp} ὑπέρτερον. ^{AdjAKmp}
you|might|say would, if anything of|these you|might|have superior.
- [106] [Χορός]: αἰδουμένη^N ^{PräM/P} σοι^D ^{Pr} βωμὸν ώς^{Kon} τύμβου πατρὸς
revering to|you as
- [107] λέξω, ^{FuAkt} κελεύεις^{PräAkt} γάρ, ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} φρενὸς λόγου.
I|will|say, you|bid for, the from
- [108] [Ηλέκτρα]: λέγοις^{PräAktOp} ἄν, ^{Pt} ώσπερ^{Kon} ἡδέσω^{AorM/P} τάφου πατρός.
you|might|say would, just|as you|revered
- [109] [Χορός]: φθέγγου^{PräM/Plmv} χέουσα^N ^{PräAkt} κεδνὰ^{AdjA} τοῖσιν^{ArtD} εὔφροσιν. ^{AdjD}
utter pouring prudent to|the well|disposed.
- [110] [Ηλέκτρα]: τίνας^A ^{Pr} δὲ^{Pt} τούτους^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} φίλων προσεννέπω; ^{PräAkt}
whom but these of|the do||address;
- [111] [Χορός]: πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} αὐτὴν^A ^{Pr} χῶστις^{KonN} ^{Pr} Αἴγισθον στυγεῖ. ^{PräAkt}
first indeed herself and|whoever hates.
- [112] [Ηλέκτρα]: ἐμοί^D ^{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σοὶ^D ^{Pr} τῷ^{Pt} ἐπεύξομαι^{FuMed} τάδε; ^A ^{Pr}
to|me and also to|you then I|will|pray these;
- [113] [Χορός]: αὐτὴ^N ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} μανθάνουσα^N ^{PräAkt} ἥδη^{Adv} φράσαι. ^{AorInfAkt}
yourself you these learning already to|tell.
- [114] [Ηλέκτρα]: τίν^A ^{Pr} οὖν^{Pt} ἔτ^{Pt} ἄλλον^{AdjA} τῇδε^D ^{Pr} προστιθῶ^{PräAkt} στάσει;
whom then still another to|this I|add
- [115] [Χορός]: μέμνησ['] ^{PerM/Plmv} ὄρεστου, κεὶ^{Kon} θυραιός^{AdjN} ἐσθ['] ^{PräAkt} ὅμως. ^{Adv}
remember and|if outside is nevertheless.
- [116] [Ηλέκτρα]: εὖ^{Adv} τοῦτο, ^A ^{Pr} κάφρένωσας^{Kon} ^{AorAkt} οὐχ^{Pt} ἥκιστά^{AdvSup} με. ^A ^{Pr}
well this, and|you|have|made|sober not least me.
- [117] [Χορός]: τοῖς^{ArtD} αἰτίοις^{AdjD} νῦν^{Adv} τοῦ^{ArtG} φόνου μεμνημένη—^N ^{PerM/P}
to|the responsible now of|the remembering—
- [118] [Ηλέκτρα]: τί^{Adv} φῶ; ^{PräAkt} δίδασκ' ^{PräAktImlv} ἄπειρον^{AdjA} ἔξηγουμένη. ^N ^{PräM/P}
what do||say; teach inexperienced explaining.

[119] [Χορός]: ἐλθεῖν_{AorSinfAkt} τιν^A_{Pr} αύτοῖς^D_{Pr} δαίμον['] ή_{Kon} βροτῶν_{Pr} τινα—^A_{Pr}
to|come someone to|them or someone—

[120] [Ἡλέκτρα]: πότερα_{Kon} δικαστὴν_{Pr} ή_{Kon} δικηφόρον_{Pr} λέγεις;_{PräAkt}
whether or do|you|say;

[121] [Χορός]: ἀπλῶς^{Adv} τι^A_{Pr} φράζουσ',^N_{PräM/P} ὅστις^N_{Pr} ἀνταποκτενεῖ._{FuAkt}
simply something speaking, whoever will|kill|in|return.

[122] [Ἡλέκτρα]: καὶ_{Kon} ταῦτα^A_{Pr} μούστιν^D_{PrPräAkt} εὔσεβῆ^{AdjA} θεῶν_{Pr} πάρα;_{Prp}
and these to|me|is pious from;

[123] [Χορός]: πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἔχθρὸν_{Pr} ἀνταμείβεσθαι_{PräM/PInf} κακοῖς;
how but not the to|repay

[124] [Ἡλέκτρα]: κῆρυξ_{AdjVSup} μέγιστε_{AdjVSup} τῶν^{ArtG} ἄνω^{Adv} τε^{Pt} καὶ_{Kon} κάτω,_{Adv}
greatest of|the above and also below,

[124a]

ἀρηξον,_{AorAktImv} Ἐρμῆ χθόνιε,_{AdjV}
help, chthonian,
κηρύζας^N_{AorAkt} ἔμοι^D_{Pr}
having|proclaimed to|me

[125] τοὺς^{ArtA} γῆς_{Pr} ἔνερθε^{Adv} δαίμονας_{Pr} κλύειν_{PräInfAkt} ἐμὰς^{AdjA}
the beneath to|hear my

[126] εύχας,_{Pr} πατρῷων^{AdjG} δωμάτων_{Pr} ἐπισκόπους,
ancestral

[127] καὶ_{Kon} Γαῖαν_{Pr} αὐτήν,^A_{Pr} ή^N_{Pr} τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} τίκτεται,_{PräM/P}
and herself, who the all begets,

[128] θρέψασά^N_{AorAkt} τ'^{Pt} αὖθις^{Adv} τῶνδε^G_{Pr} κῦμα_{Pr} λαμβάνει._{PräAkt}
having|nourished and again of|these takes·

[129] κάγὼ^{KonN}_{Pr} χέουσα^N_{PräAkt} τάσδε^{ArtA} χέρνιβας_{Pr} βροτοῖς
and|I pouring these

[130] λέγω_{PräAkt} καλοῦσα^N_{PräAkt} πατέρ',_{Pr} ἐποίκτιρόν_{AorAktImv} τ'^{Pt} ἐμὲ^A_{Pr}
I|say calling pity and me

[131] φίλον^{AdjA} τ'^{Pt} Ὁρέστην_{Pr} πῶς^{Adv} ἀνάξομεν_{FuAkt} δόμοις;
dear and how shall|we|bring|back

[132] πεπραμένοι^N_{PerM/P} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} γέ^{Pt} πιως^{Adv} ἀλώμεθα_{PräM/P}
having|been|sold for now at|least somehow we|wander

[133] πρὸς_{Prp} τῆς^{ArtG} τεκούσης,^G_{PerAkt} ἄνδρα δ'^{Pt} ἀντηλλάξατο_{AorM/P}
by of|the having|borne, but she|exchanged

[134] Αἴγισθον,_{Pr} ὄσπερ^N_{Pr} σοῦ^G_{Pr} φόνου_{Pr} μεταίτιος._{AdjN}
who|indeed of|you joint|cause.

[135] κάγὼ^{KonN}_{Pr} μὲν^{Pt} ἀντίδουλος._{AdjN} ἐκ_{Prp} δὲ^{Pt} χρημάτων
and|I indeed counter|slave out|of but

[136] φεύγων^N_{PräAkt} Ὁρέστης_{PräAkt} ἐστίν_{PräAkt} οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} ὑπερκόπως^{Adv}
fleeing is, the|ones but exceedingly

[137] ἐν_{Prp} τοῖσι^{ArtD} σοῖς^{AdjD} πόνοισι_{PräAkt} χλίουσιν_{PräAkt} μέγα._{Adv}
in the your they|xluxuriate greatly.

[138] ἐλθεῖν_{AorSinfAkt} δ'^{Pt} Ὁρέστην_{Pr} δεῦρο^{Adv} σὺν_{Prp} τύχῃ_{Pr} τινὶ^D_{Pr}
to|come but hither with some

[139] κατεύχομαί_{PräM/P} σοι,^D_{Pr} καὶ_{Kon} σὺ^N_{Pr} κλῦθί_{AorImvAkt} μου,^G_{Pr} πάτερ.
I|pray to|you, and you hear of|me,

[140] αὐτῇ^D_{Pr} τέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δὸς_{AorImvAkt} σωφρονεστέραν_{AdjAKmp} πολὺ^{Adv}
to|her and to|me give more|temperate much

[141] μητρὸς_{Pr} γενέσθαι_{AorMedInf} χεῖρά τ'^{Pt} εὔσεβεστέραν._{AdjAKmp}
to|become and more|pious.

[142] ἡμῖν^D_{Pr} μὲν^{Pt} εύχας_{Pr} τάσδε,^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ἐναντίοις_{AdjD}
to|us indeed these, to|the but adversaries

- [143] λέγω_{PräAkt} φανῆναι_{AorPasInf} σου,^G_{Pr} πάτερ, τιμάορον,
I|say to|appear of|you,
- [144] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} κτανόντας^A_{AorAkt} ἀντικατθανεῖν_{AorSInfAkt} δίκη.
and the|ones having|killed to|die|in|return
- [145] ταῦτ'^A_{Pr} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} τίθημι_{PräAkt} τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἀρᾶς,
these|things in the|midst I|place of the|fair
- [146] κείνοις^D_{Pr} λέγουσα^N_{PräAkt} τήνδε^A_{Pr} τὴν^{ArtA} κακὴν^{AdjA} ἀράν·
to|those speaking this the evil
- [147] ἡμῖν^D_{Pr} δὲ^{Pt} πομπὸς^N ἵσθι_{PrälmvAkt} τῶν^{ArtG} ἐσθλῶν^{AdjG} ἄνω,^{Adv}
to|us but be of the|good from|above,
- [148] σὺν^{Prp} θεοῖσι καὶ^{Kon} γῇ^G καὶ^{Kon} δίκῃ νικηφόρω.^{AdjD}
with and and victory|bearing.
- [149] τοιαῖσδε^{AdjD} ἐπ'^{Prp} εύχαις^N τάσδε^A_{Pr} ἐπισπένδω_{PräAkt} χοάς.
such upon these I|pour|over
- [150] ὑμᾶς^A_{Pr} δὲ^{Pt} κωκυτοῖς^N ἐπανθίζειν_{PräInfAkt} νόμος,
you but to|wreathe
- [151] παιάνα τοῦ^{ArtG} θανόντος^G_{AorSAkt} ἔξαυδωμένας.^A_{PerM/P}
of the|having|died spoken|out.
- [152] [Χορός]: ἤτε_{PräAktImv} δάκρυ καναχὲς^{AdjA} ὀλόμενον^A_{AorSMed}
send ringing perishing
- [153] ὀλομένω^D_{AorSMed} δεσπότα
to|the|destroyed
- [154] πρὸς^{Prp} ἔρυμα τόδε^A_{Pr} κακῶν,^{AdjG} κεδνῶν^{AdjG} τ'^{Pt}
toward this of|evils, of|useful and
- [155] ἀπότροπον^{AdjA} ἄγος^N ἀπεύχετον^{AdjA}
averting prayed|against
- [156] κεχυμένων^G_{PerM/P} χοᾶν. κλύε_{PrälmvAkt} δέ^{Pt} μοι,^D_{Pr} κλύε,_{PrälmvAkt} σέ||βας
of|poured hear but to|me, hear,
- [157] ὥϊ δέσποτ', ἐξ^{Prp} ἀμαυρᾶς^{AdjG} φρενός.
O out|of dark
- [158] ὁτοτοτοτοτοτοτοῖ,^{i,j}
ototototototoi,
- [159] ἵτω_{PräAktImv} τις^N_{Pr} δορυ||σθενῆς^{AdjN}
let|him|go someone spear|strong
- [160] ἀνήρ, ἀναλυτὴρ δόμων,
- [161] Σκυθικά^{AdjA} τ'^{Pt} ἐν^{Prp} χεροῖν παλίντον'^{AdjA}
Scythian and in back|bent
- [162] ἐν^{Prp} ἔργῳ βέλῃ 'πιπάλλων^N_{PräAkt} Ἀρης
in upon|brandishing
- [163] σχέδια^{AdjA} τ'^{Pt} αὐτόκωπα^{AdjA} νωμῶν^N_{PräAkt} ξίφη.
at|close|quarters and self|edged wielding
- [164] [Ηλέκτρα]: ἔχει_{PräAkt} μὲν^{Pt} ἥδη^{Adv} γαπότους^{AdjA} χοὰς πατήρ·
has indeed already undrinkable
- [165] νέου^{AdjG} δὲ^{Pt} μύθου τοῦδε^G_{Pr} κοινωνήσατε_{AorAktImv}
of|new but of|this share·
- [166] [Χορός]: λέγοις_{PräAktOp} ἄν.^{Pt} ὄρχεῖται_{PräM/P} δὲ^{Pt} καρδία φόβω.
you|might|say at|least dances but
- [167] [Ηλέκτρα]: ὄρῶ_{PräAkt} τομαῖον^{AdjA} τόνδε^A_{Pr} βόστρυχον τάφω.
I|see cut this
- [168] [Χορός]: τίνος^G_{Pr} ποτ'^{Pt} ἀνδρός, ἦ^{Kon} βαθυζώνου^{AdjG} κόρης;
of|whom ever or of|deep|girdled

- [170] [Ηλέκτρα]: εύξύμβολον^{AdjN} τόδ' ^N_{Pr} ἔστι^{PräAkt} παντὶ^{AdjD} δοξάσαι.^{AorInfAkt}
easy|to|conjecture this is to|everyone to|think.
- [171] [Χορός]: πῶς^{Adv} οὖν;^{Pt} παλαιὰ^{AdjN} παρὰ^{Prp} νεωτέρας^{AdjG} μάθω.^{AorSAktKnj}
how then; old|one from the|younger shall||I|learn.
- [172] [Ηλέκτρα]: οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅστις^N_{Pr} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} κείραιτό^{AorM/POp} νιν.^A_{Pr}
not there|is whoever except of|me would|cut him.
- [173] [Χορός]: ἔχθροι^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἰς^D_{Pr} προσῆκε^{PräAkt} πενθῆσαι^{AorInfAkt} τριχί.
enemies for to|whom is|fitting to|mourn
- [174] [Ηλέκτρα]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅδ,^N_{Pr} ἔστι^{PräAkt} κάρτ^{Adv} ίδειν^{AorSinfAkt} ὁμόπτερος—^{AdjN}
and indeed this is very to|see same|winged—
- [175] [Χορός]: ποίας^{AdjD} ἔθείραις; τοῦτο^A_{Pr} γὰρ^{Pt} θέλω^{PräAkt} μαθεῖν.^{AorSinfAkt}
with|what this for I|wish to|learn.
- [176] [Ηλέκτρα]: αὐτοίσιν^D_{Pr} ἡμῖν^D_{Pr} κάρτα^{Adv} προσφερής^{AdjN} ίδειν.^{AorSinfAkt}
to|the|same to|us very fitting to|see.
- [177] [Χορός]: μῶν^{Pt} οὖν^{Pt} ὄρεστου κρύβδα^{Adv} δῶρον ἦν^{ImpAkt} τόδε;^N_{Pr}
surely|not then secretly was this;
- [178] [Ηλέκτρα]: μάλιστ^{AdvSup} ἔκεινου^G_{Pr} βοστρύχοις προσείδεται.^{PräM/P}
most|certainly of|that|one it|resembles.
- [179] [Χορός]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἔκεινος^N_{Pr} δεῦρ^{Adv} ἐτόλμησεν^{AorAkt} μολεῖν;^{AorSinfAkt}
and how that|one hither dared to|come;
- [180] [Ηλέκτρα]: ἐπεμψε^{AorAkt} χαίτην κουρίμην^{AdjA} χάριν πατρός.
sent first|shorn
- [181] [Χορός]: οὐχ^{Pt} ἥσσον^{AdjNKmp} εὔδάκρυτά^{AdjA} μοι^D_{Pr} λέγεις^{PräAkt} τάδε,^A_{Pr}
not less tear|ready to|me you|say these,
- [182] εἰ^{Kon} τῆσδε^G_{Pr} χώρας μήποτε^{Adv} ψαύσει^{FuAkt} ποδί.
if of|this never will|touch
- [183] [Ηλέκτρα]: κάμοι^{KonD}_{Pr} προσέστη^{AorSAkt} καρδίας κλυδώνιον
and|to|me stood|near
- [184] χολῆς, ἐπαίσθη^{AorM/P} δ'^{Pt} ὡς^{Kon} διανταίω^{AdjD} βέλει.
I|perceived but as with|opposed
- [185] ἔξ^{Prp} ὄματων δὲ^{Pt} δίψιοι^{AdjN} πίπτουσί^{PräAkt} μοι^D_{Pr}
out|of but thirsty fall to|me
- [186] σταγόνες ἄφρακτοι^{AdjN} δυσχίμου^{AdjG} πλημμυρίδος,
unbarred of|ill|winter
- [187] πλόκαμον ἰδούσῃ^D_{AorAkt} τόνδε.^A_{Pr} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐλπίσω^{FuAkt}
to|me|having|seen this how for shall||I|hope
- [188] ἀστῶν τιν^A_{Pr} ἄλλον^{AdjA} τῆσδε^G_{Pr} δεσπόζειν^{PräInfAkt} φόβης;
someone other of|this to|rule
- [189] ἀλλ,^{Kon} οὐδὲ^{Pt} μήν^{Pt} νιν^A_{Pr} ἡ^{ArtN} κτανοῦσ^{'N}_{AorAkt} ἔκείρατο,^{AorM/P}
but not|even indeed him the having|killed cut|for|herself,
- [190] ἐμή^{AdjN} δὲ^{Pt} μήτηρ, ούδαμῶς^{Adv} ἐπώνυμον^{AdjN}
my but by|no|means name|worthy
- [191] φρόνημα παισὶ δύσθεον^{AdjN} πεπαμένη.^N_{PerM/P}
ungodly having|been|imbued.
- [192] ἔγω^N_{Pr} δ'^{Pt} ὅπως^{Kon} μὲν^{Pt} ἄντικρυς^{Adv} τάδ'^A_{Pr} αἰνέσω,^{FuAkt}
I but how indeed straight|out these I|will|praise,
- [193] εἴναι^{PräInfAkt} τόδ'^N_{Pr} ἀγλάισμά μοι^D_{Pr} τοῦ^{ArtG} φιλτάτου^{AdjGSup}
to|be this to|me of the|dearest
- [194] βροτῶν ὄρεστου— σαίνομαι^{PräM/P} δ'^{Pt} ὑπ^{'Prt} ἐλπίδος.
of|Orestes— I|am|wheeled but by
- [195] φεῦ. ij
alas.

- [195b] εἰθ̄^{Kon} εἰχε^{ImpAkt} φωνὴν εὔφρον^{AdjA} ἀγγέλου δίκην,
if|only it|had kindly
- [196] οἵτως^{Kon} δίφροντις^{AdjN} οὐσα^N PräAkt μή^{Pt} 'κινυσσόμην^{ImpM/P}
so|that double|minded being not I|was|stirred,
- [197] ἀλλ̄^{Kon} εὖ^{Adv} σαφήνει^{PräAkt} τόνδ'^A Pr ἀποπτύσαι^{AorInfAkt} πλόκον,
but well makes|clear this to|reject
- [198] εἴπερ^{Kon} γ̄^{Pt} ἀπ̄^{Ppr} ἔχθροῦ κρατὸς ἦν^{ImpAkt} τετμημένος^N PerM/P
if|indeed at|least from was having|been|cut,
- [199] ἢ^{Kon} ξυγγενῆς^{AdjN} ὥν^N PräAkt εἴχε^{ImpAkt} συμπενθεῖν^{PräInfAkt} ἐμοὶ^D Pr
or with|born being had to|mourn|with to|me
- [200] ἄγαλμα τύμβου τοῦδε^G Pr καὶ^{Kon} τιμὴν πατρός.
of|this and
- [201] ἀλλ̄^{Kon} εἰδότας^A PerAkt μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^C καλούμεθα^{PräM/P}
but knowing indeed the we|call,
- [202] οὕιστιν^{AdjD} ἐν^{Ppr} χειμῶσι ναυτίλων δίκην
such|as in
- [203] στροβούμεθ[']^{PräM/P} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} χρὴ^{PräAkt} τυχεῖν^{AorSinfAkt} σωτηρίας,
we|are|whirled if but it|is|needful to|attain
- [204] σμικροῦ^{AdjG} γένοιτ[']^{AorSMedOp} ἀν^{Pt} σπέρματος μέγας^{AdjN} πυθμήν.
of|small might|become at|least great
- [205] καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} στίβοι γε^{Pt} δεύτερον^{AdjN} τεκμήριον,
and indeed at|least, second
- [206] πιοδῶν ὅμοιοι^{AdjN} τοῖς^{ArtD} τ'^{Pt} ἐμοῖσιν^D Pr ἐμφερεῖς—^{AdjN}
like to|the and to|my resembling—
- [207] καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} δύ^{AdjN} ἐστὸν^{Du} PräAkt τώδες^{DuN} Pr περιγραφὰ ποδοῖν,
and for two are these|two
- [208] αὐτοῦ^G Pr τ'^{Pt} ἐκείνου^G Pr καὶ^{Kon} συνεμπόρου τινός.^G Pr
of|himself and of|that|one and of|someone.
- [209] πτέρυναι τενόντων θ'^{Pt} ὑπογραφὰ μετρούμεναι^N PräM/P
and being|measured
- [210] εἰς^{Ppr} ταύτῳ^A Pr συμβαίνουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^D Pr στίβοις.
into the|same they|concur to|the my
- [211] πάρεστι^{PräAkt} δ'^{Pt} ὡδὶς καὶ^{Kon} φρενῶν καταφθορά.
is|present but and
- [212] [Ὀρέστης]: εὔχου^{PräM/Plmv} τὰ^{ArtA} λοιπά^{AdjA} τοῖς^{ArtD} θεοῖς τελεσφόρους^{AdjA}
pray the remaining, to|the fulfillment|bearing
- [213] εὔχας^{Adv} ἐπαγγέλλουσα^N PräAkt τυγχάνειν^{PräInfAkt} καλῶς.^{Adv}
proclaiming, to|obtain well.
- [214] [Ἡλέκτρα]: ἐπεὶ^{Kon} τί^A Pr νῦν^{Adv} ἔκατι^{Ppr} δαιμόνων κυρῷ; PräAkt
since what now on|account|of do|I|meet|with;
- [215] [Ὀρέστης]: εἰς^{Ppr} ὄψιν ἱκεις^{PräAkt} ὕνπερ^G Pr ἔξηγχου^{ImpM/P} πάλαι.^{Adv}
into you|come of|which|indeed you|were|praying long|ago.
- [216] [Ἡλέκτρα]: καὶ^{Kon} τίνα^A Pr σύνοισθά^{PerAkt} μοὶ^D Pr καλουμένη^D PräM/P βροτῶν;
and whom are|you|aware to|me being|called
- [217] [Ὀρέστης]: σύνοιδ[']^{PerAkt} Ὀρέστην πολλά^{AdjA} σ'^A Pr ἐκπαγλουμένην.^A PräM/P
I|am|aware much you being|astonished.
- [218] [Ἡλέκτρα]: καὶ^{Kon} πρὸς^{Ppr} τί^{Adv} δῆτα^{Pt} τυγχάνω^{PräAkt} κατευγμάτων;
and toward what indeed I|happen
- [219] [Ὀρέστης]: ὅδ[']^N Pr εἰμί· PräAkt μὴ^{Pt} μάτευ[']^{PräAktImv} ἐμοῦ^G Pr μᾶλλον^{AdvKmp} φίλον.^{AdjA}
this|one I|am· not seek of|me more dear.

- [220] [Ηλέκτρα]: ἀλλ' **Kon** ή **Pt** δόλον τιν', **A** **Pr** ω̄ῑ **ξέν'**, ἀμφί **Prp** μοῑ **D** πλέκεις; **PräAkt**
but indeed some, O around to|me you|weave;
- [221] [Ορέστης]: αὐτὸς **N** **Pr** καθ' **Prp** αὐτοῦ **G** **Pr** τάρα **Pt** μηχανορραφῶ. **PräAkt**
myself against my|self then I|weave|plots.
- [222] [Ηλέκτρα]: ἀλλ' **Kon** ἐν **Prp** κακοῖσι **AdjD** τοῖς **ArtD** ἐμοῖς **D** **Pr** γελάν **PräInfAkt** θέλεις. **PräAkt**
but in evils the my to|laugh you|wish.
- [223] [Ορέστης]: κάν **KonPrp** τοῖς **ArtD** ἐμοῖς **D** **Pr** ἂρ', **Pt** εἰπερ **Kon** ἐν **Prp** γε **Pt** τοῖσι **ArtD** σοῖς **AdjD**
and|in the my then, if|indeed in at|least the yours
- [224] [Ηλέκτρα]: ώς **Kon** ὅντ' **A** **PräAkt** Ορέστην τάδε **A** **Pr** σ' **A** **Pr** ἔγώ **N** **Pr** προσενύπτω; **PräAkt**
that being these you I address;
- [225] [Ορέστης]: αὐτὸν **A** **Pr** μὲν **Pt** οὖν **Pt** ὄρῶσα **N** **PräAkt** δυσμαθεῖς **AdjN** ἔμε. **A** **Pr**
the|very indeed then seeing hard|to|know me.
- [226] κουρὰν δ' **Pt** ιδοῦσα **N** **AorSAkt** τίνδε **A** **Pr** κηδείου **AdjG** τριχὸς
but having|seen this of|funeral
- [227] ἀνεπτερώθης **AorPas** κάδοκεις **Kon** ImpAkt ὄρāν **PräInfAkt** ἔμε. **A** **Pr**
you|were|winged and|you|seemed to|see me.
- [228] ίχνοσκοποῦσα **N** **PräAkt** τ' **Pt** ἐν **Prp** στίβοισι τοῖς **ArtD** ἐμοῖς **D** **Pr**
tracking and in the my
- [229] σαυτῆς **G** **Pr** ἀδελφοῦ σύμμετρον **AdjA** τῷμῷ **ArtDD** **Pr** κάρα.
of|your|self commensurate to|the|my
- [230] σκέψαι **AorMedImv** τομῇ προσθείσα **N** **AorSAkt** βόστρυχον τριχὸς
examine having|added
- [231] ίδου **ij** δ' **Pt** ὕφασμα τοῦτο, **N** **Pr** σῆς **G** **Pr** ἔργον χερός,
look but this, of|you
- [232] σπάθης τε **Pt** πληγὰς ἥδε **Kon** θήρειον **AdjA** γραφήν.
and and wild|beast
- [233] ἐνδον **Adv** γενοῦ, **AorMedImv** χαρᾶ δε **Pt** μὴ **Pt** 'κπλαγῆς **AorPasKnj** φρένας.
inside become, but not be|struck|out
- [234] τοὺς **ArtA** φιλτάτους **AdjASup** γὰρ **Pt** οἴδα **PerAkt** νῶν **DuG** **Pr** ὄντας **A** **PräAkt** πικρούς. **AdjA**
the dearest|ones for I|know of|us|two being bitter.
- [235] [Ηλέκτρα]: ω̄ῑ φίλτατον **AdjNSup** μέλημα δώμασιν πατρός,
O dearest
- [236] δακρυτὸς **AdjN** ἐλπὶς σπέρματος σωτηρίου, **AdjG**
tearful saving,
- [237] ἀλκῇ πεποιθὼς **PerAkt** δῶμ' ἀνακτήσῃ **FuAkt** πατρός.
having|trusted you|will|regain
- [238] ω̄ῑ τερπνὸν **AdjN** ὅμμα τέσσαρας **AdjA** μοίρας ἔχον **N** **PräAkt**
O delightful four having
- [239] ἐμοί· **D** **Pr** προσαυδᾶν **PräInfAkt** δ' **Pt** ἐστ' **PräAkt** ἀναγκαίως **Adv** ἔχον **N** **PräAkt**
to|me to|address but is necessarily having
- [240] πατέρα τε, **Pt** καὶ **Kon** τὸ **ArtN** μητρὸς ἐς **Prp** σε **A** **Pr** μοι **D** **Pr** ὢπτει **PräAkt**
and, also the toward you to|me inclines
- [241] στέργηθρον· ή **ArtN** δε **Pt** πανδίκως **Adv** ἔχθαίρεται. **PräM/P**
she but in|all|justice is|hated.
- [242] καὶ **Kon** τῆς **ArtG** τυθείσης **G** **AorPas** νηλεῶς **Adv** ὄμοσπόρου. **AdjG**
and of|the having|been|sacrificed pitilessly of|same|seed.
- [243] πιστὸς **AdjN** δ' **Pt** ἀδελφὸς ἦσθ', **ImpAkt** ἐμοὶ **D** **Pr** σέβας φέρων **N** **PräAkt**
faithful but you|were, to|me bearing
- [244] μόνος· **AdjN** Κράτος τε **Pt** καὶ **Kon** Δίκη σὺν **Prp** τῷ **ArtD** τρίτῳ **AdjD**
alone and also with the third
- [245] πάντων **AdjG** μεγίστῳ **AdjDSup** Ζηνὶ συγγένοιτο **AorMedOp** σοι. **D** **Pr**
of|all to|the|greatest may|be|allied to|you.

[246] [Ὀρέστης]: Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδες^G πραγμάτων γενοῦ·^{AorMedImv}
of|these become-

[247] ἵδου^{ij} δὲ^{Pt} γένυναν εὔνιν^{AdjA} αἰετοῦ πατρός,
look but young

[248] θανόντος^G ^{AorSAkt} ἐν^{Ppr} πλεκταῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} σπειράμασιν
of|having|died in plaited and

[249] δεινῆς^{AdjG} ἔχιδνης. τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀπωρφανισμένους^A ^{PerM/P}
of|terrible the but having|been|orphaned

[250] νῆστις^{AdjN} πιέζει^{PräAkt} λιμός· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐντελεῖς^{AdjN}
fasting presses not for complete

[251] θήραν πατρώαν^{AdjA} προσφέρειν^{PräInfAkt} σκηνήμασιν.
paternal to|bring|to

[252] οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} κάμε^{KonA} ^{Pr} τήνδε^A ^{Pr} τ',^{Pt} Ἡλέκτραν λέγω,^{PräAkt}
thus but and|me this and, I|say,

[253] ἴδειν^{AorSInfAkt} πάρεστί^{PräAkt} σοι,^D ^{Pr} πατροστερῆ^{AdjA} γόνον,
to|see is|present to|you, father|bereft

[254] ἄμφω^{DuN} ^{Pr} φυγὴν ἔχοντε^{DuN} ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} δόμων.
both having the same

[255] καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} θυτῆρος καὶ^{Kon} σε^A ^{Pr} τιμῶντος^G ^{PräAkt} μέγα^{Adv}
and of|the and you of|honorizing greatly

[256] πατρὸς νεοσσοὺς τούσδε^A ^{Pr} ἀποφθείρας^N ^{AorSAkt} πόθεν^{Adv}
these having|destroyed whence

[257] ἔξεις^{FuAkt} ὁμοίας^{AdjA} χειρὸς εὔθοινον^{AdjA} γέρας;
will|you|have like feast|worthy

[258] οὔτ'^{Pt} αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας,^N ^{AorSAkt} πάλιν^{Adv}
neither having|destroyed, again

[259] πέμπειν^{PräInfAkt} ἔχοις^{PräAktOp} ἀν^{Pt} σήματ' εὔπιθη^{AdjA} βροτοῖς·
to|send you|might|have at|least persuasive

[260] οὔτ'^{Pt} ἀρχικός^{AdjN} σοι^D ^{Pr} πᾶς^{AdjN} ὅδ'^N ^{Pr} αύανθεὶς^N ^{AorSPas} πυθμὴν
nor princely to|you all this withered

[261] βωμοῖς ἀρήξει^{FuAkt} βουθύτοις^{AdjD} ἐν^{Ppr} ἡμασιν.
will|avail ox|slaughtering in

[262] κόμιζ',^{PräImvAkt} ἀπὸ^{Ppr} σμικροῦ^{AdjG} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} ἄρειας^{AorSAktOp} μέγαν^{AdjA}
bring, from small but at|least you|might|raise great

[263] δόμον, δοκοῦντα^A ^{PräAkt} κάρτα^{Adv} νῦν^{Adv} πεπτωκένατ.^{PerInfAkt}
seeming very now to|have|fallen.

[264] [Χορός]: ὦ^{ij} παῖδες, ὦ^{ij} σωτῆρες ἐστίας πατρός,
O O

[265] σιγᾶθ',^{PräImvAkt} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} πεύσεται^{FuM/P} τις,^N ^{Pr} ὦ^{ij} τέκνα,
be|silent, in|order|that not will|learn someone, O

[266] γλώσσης χάριν δὲ^{Pt} πάντ'^{AdjA} ἀπαγγείλῃ^{AorSAktKnj} τάδε^A ^{Pr}
but all may|report these

[267] πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} κρατοῦντας^A ^{PräAkt} οὓς^A ^{Pr} ἴδοιμ' ^{AorSAktOp} ἐγώ^N ^{Pr} ποτε^{Adv}
toward the ruling whom I|might|see I sometime

[268] θανόντας^A ^{AorSAkt} ἐν^{Ppr} κηκίδι πισσήρει^{AdjD} φλογός.
having|died in pitch|dark

[269] [Ὀρέστης]: οὔτοι^{Pt} προδώσει^{FuAkt} λοξίου μεγασθενῆς^{AdjN}
not|indeed will|betray mighty

[270] χρησμὸς κελεύων^N ^{PräAkt} τόνδε^A ^{Pr} κίνδυνον περᾶν,^{PräInfAkt}
 bidding this to|pass,

- [271] κάξορθιάζων^{KonN} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δυσχειμέρους^{AdjA}
and|setting|upright many and ill|stormy
- [272] ἄτας ὑφ^{Prt} ἥπαρ Θερμὸν^{AdjA} ἔξαυδώμενος, ^N Präm/P
under hot speaking|out,
- [273] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} μέτειμι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πατρὸς τοὺς^{ArtA} αἰτίους.^{AdjA}
if not I|pursue of|the the guilty·
- [274] τρόπον τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἀνταποκτεῖναι^{AorSInfAkt} λέγων, ^N PräAkt
the same to|kill|in|return saying,
- [275] ἀποχρημάτοισι^{AdjD} ζημίαις ταυρούμενον.^N Präm/P
with|out|of|money being|branded·
- [276] αὐτὸν^A οὐ^{Pt} ἔφασκε^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} φίλη^{AdjD} ψυχῇ τάδε^A Πρ
him but he|kept|saying to|the dear these
- [277] τείσειν^{AorInfAkt} μ'^A οὐ^{Pt} ἔχοντα^A ΠρᾶAkt πολλὰ^{AdjA} δυστερπῆ^{AdjA} κακά.^{AdjA}
to|pay me having many hard|to|bear evils.
- [278] τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prt} γῆς δυσφρόνων^{AdjG} μηνίματα
the indeed for from off|ill|minded
- [279] βροτοῖς πιφαύσκων^N PräAkt εἴπε, ^{AorSAkt} τὰς^{ArtA} οὐ^{Pt} αἰνῶν^N PräAkt νόσους,
making|manifest he|said, the but praising
- [280] σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἄγριαις^{AdjD} γνάθοις
with|wild
- [281] λειχῆνας ἔξεσθοντας^A PräAkt ἀρχαίαν^{AdjA} φύσιν·
out|eating ancient
- [282] λευκὰς^{AdjA} οὐ^{Pt} κόρσας τῇδ^D οὐ^{Pt} ἐπαντέλλειν^{PräInfAkt} νόσω·
white but to|this to|rise|up
- [283] ἄλλας^{AdjA} τ'^{Pt} ἐφώνει^{PräAkt} προσβολάς Ἐρινύων
other and cried
- [284] ἐκ^{Prt} τῶν^{ArtG} πατρῷων^{AdjG} αἰμάτων τελουμένας.^A Präm/P
out|of of|the paternal being|accomplished·
- [285] τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σκοτεινὸν^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἐνερτέρων^{AdjG} βέλος
the for dark of|the nether|jones
- [286] ἐκ^{Prt} προστροπαίων^{AdjG} ἐν^{Prt} γένει πεπτωκότων, ^G PerAkt
out|of averting in having|fallen,
- [287] καὶ^{Kon} λύσσα καὶ^{Kon} μάταιος^{AdjN} ἐκ^{Prt} υսκτῶν φόβος
and and vain out|of
- [288] ὀρῶντα^A PräAkt λαμπρὸν^{AdjA} ἐν^{Prt} σκότῳ νωμῶντ'^A PräAkt ὄφρὺν
seeing bright in wielding
- [289] κινεῖ, ^{PräAkt} ταράσσει, ^{PräAkt} καὶ^{Kon} διώκεσθαι^{Präm/PInf} πόλεως
moves, disturbs, and to|be|chased
- [290] χαλκηλάτω^{AdjD} πλάστιγγι λυμανθὲν^N AorSPas δέμας.
with|bronze|wrought having|been|outraged
- [291] καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD} οὔτε^{Pt} κρατῆρος μέρος
and to|the such nor
- [292] εἴναι^{PräInfAkt} μετασχεῖν, ^{AorSInfAkt} οὐ^{Pt} φιλοσπόνδου^{AdjG} λιβός,
to|be to|share, not of|libation|loving
- [293] βωμῶν τ'^{Pt} ἀπείργειν^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} ὀρωμένην^A Präm/P πατρὸς
and to|keep|away not being|seen
- [294] μῆνιν δέχεσθαι^{Präm/PInf} οὐ^{Pt} οὔτε^{Pt} συλλύειν^{PräInfAkt} τινά. ^A Πρ
to|receive but nor to|reconcile anyone.
- [295] πάντων δ'^{Pt} ἄτιμον^{AdjA} καψιλον^{KonAdjA} θνήσκειν^{PräInfAkt} χρόνω
but dishonored and|unloved to|die
- [296] κακῶς^{Adv} ταριχευθέντα^A AorPas παμφθάρτω^{AdjD} μόρω.
badly having|been|embalmed with|all|destroying

- [297] τοιοῖσδε^{AdjD} χρησμοῖς ἄρα^{Pt} χρὴ^{PräAkt} πεποιθέναι;^{PerInfAkt}
to|such then it|is|necessary to|have|trusted;
- [298] κεί^{Kon} μὴ^{Pt} πέποιθα,^{PerAkt} τοῦργον ἔστ'^{PräAkt} ἐργαστέον.^{AdjN}
and|if not I|have|trusted, is to|be|done.
- [299] πολλοὶ^{AdjN} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} ἐν^{AdjA} συμπίτινουσιν^{PräAkt} ἕμεροι,
many for into one fall|together
- [300] θεοῦ τ'^{Pt} ἔφετμαὶ καὶ^{Kon} πατρὸς πένθος μέγα,^{AdjN}
and and great,
- [301] καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πιέζει^{PräAkt} χρημάτων ἀχηνία,
and in|addition|to presses
- [302] τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} πολίτας εὔκλεεστάτους^{AdjASup} βροτῶν,
the not most|glorious
- [303] Τροίας ἀναστατῆρας εὔδόξω^{AdjD} φρενί,
with|well|famed
- [304] δυοῖν^{AdjDuD} γυναικοῖν ὥδι^{Adv} ὑπηκόους^{AdjA} πέλειν.^{PräInfAkt}
to|two thus subject to|be.
- [305] θήλεια^{AdjN} γὰρ^{Pt} φρήν· εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μή,^{Pt} τάχ'^{Adv} εἴσεται.^{FuM/P}
female for and if not, soon will|know.

Anapäste

- [306] [Χορός]: ἀλλ᾽^{Kon} ω̄^{ij} μεγάλαι^{AdjV} Μοῖραι, Διόθεν^{Adv}
but O great from|Zeus
- [307] τῇδε^D _{Pr} τελευτᾶν,^{PräInfAkt} in|this|way to|end,
- [308] τὸ^{ArtN} δίκαιον^{AdjN} μεταβαίνει.^{PräAkt} the just|thing goes|over.
- [309] ἀντὶ^{Prp} μὲν^{Pt} ἔχθρᾶς^{AdjG} γλώσσης ἔχθρὰ^{AdjN}
instead|of indeed hostile hostile
- [310] γλῶσσα τελείσθω.^{PräM/Pimv} τούφειλόμενον^N _{PerM/P}
let|be|accomplished. the|owed
- [311] πράσσουσα^N _{PräAkt} Δίκη μέγ^{Adv} ἀυτεῖ.^{PräAkt}
doing greatly cries|aloud.
- [312] ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Pt} πληγῆς φονίας^{AdjG} φονίαν^{AdjA}
instead|of but murderous murderous
- [313] πληγὴν τινέτω.^{PräAktImv} δράσαντι^D _{AorSAkt} παθεῖν,^{AorSInfAkt}
let|pay. to|one|having|done to|suffer,
- [314] τριγέρων^{AdjN} μῆθος τάδε^A _{Pr} φωνεῖ.^{PräAkt}
thrice|old these speaks.

Chor

Strophe 1

- [315] [Ορέστης]: ω̄^{ij} πάτερ αἰνόπατερ, τί^{Adv} σοι^D _{Pr}
O what to|you
- [316] φάμενος^N _{PräM/P} ή^{Kon} τί^{Adv} ὁέξας^N _{AorSAkt}
saying or what having|done
- [317] τύχοιμ['] _{PräAktOp} ἀν^{Pt} ἔκαθεν^{Adv} οὐρίσας, ^N _{AorSAkt}
I|might|happen at|least from|afar having|made|fair|wind,
- [318] ἔνθα^{Adv} σ'^A _{Pr} ἔχουσιν^{PräAkt} εύναί,
where you hold

- [319] σκότω φάος ἀντίμοι||ρον;^{AdjN}
counter|allotted;
- [320] χάριτες δ'^{Pt} ὁμοίως^{Adv}
but likewise
- [321] κέκληνται_{PerM/P} γόος εύκλεής^{AdjN}
have|been|called well|famed
- [322] προσθιδόμοις^{AdjD} Ατρείδαις.
before|the|house

Strophe 2

- [323] [Χορός]: τέκνον, φρόνημα τοῦ^{ArtG}
of|the
- [324] θανόντος^G ΑorSAkt οὐ^{Pt} δαμάζει_{PräAkt}
of|having|died not tames
- [325] πυρὸς ἡ^{ArtN} μαλερὰ^{AdjN} γνάθος,
the fierce
- [326] φαίνει_{PräAkt} δ'^{Pt} ὕστερον^{Adv} ὄργας.
shows but later
- [327] ὄτοτύζεται_{PräM/P} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} θυήσκων,^N_{PräAkt}
wails but the dying,
- [328] ἀναφαίνεται_{PräM/P} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} βλάπτων.^N_{PräAkt}
appears but the harming.
- [329] πατέρων τε^{Pt} καὶ^{Kon} τεκόντων^G_{PerAkt}
and and of|having|borne
- [330] γόος ἔνδικος^{AdjN} ματεύει_{PräAkt}
just seeks
- [331] τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN} ἀμφιλαφῆς^{AdjN} ταραχθείς.^N_{AorPas}
the all all|spreading having|been|agitated.

Antistrophe 1

- [332] [Ηλέκτρα]: κλῦθι_{AorAktImv} νῦν,^{Adv} ω̄ι πάτερ, ἐν^{Prp} μέρει
hear now, O in
- [333] πολυδάκρυτα^{AdjA} πένθη.
much|wept
- [334] δίπαις^{AdjN} τοί^{Pt} σ'Α_{Pr} ἐπιτύμβιος^{AdjN}
two|chilled indeed you over|tomb
- [335] θρήνος ἀναστενάζει._{PräAkt}
groans.
- [336] τάφος δ'^{Pt} ίκέτας δέδεκται_{PerM/P}
but has|received
- [337] φυγάδας θ'^{Pt} ὁμοίως.^{Adv}
and alike.
- [338] τί^{Adv} τῶνδε^G_{Pr} εὖ^{Adv} τί^{Adv} δ'^{Pt} ἄτερ^{Prp} κακῶν;
what of|these well, what but without
- [339] οὐκ^{Pt} ἀτρίακτος^{AdjN} ἄτα;
not unvanquished

Anapäste

- [340] [Χορός]: ἀλλ,^{Kon} ἔτι^{Adv} ἀν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G_{Pr} θεὸς χρήζων^N_{PräAkt}
but still at|least out|of these needing
- [341] θεῖη_{AorAktOp} κελάδους εὐφθογγοτέρους.^{AdjAKmp}
might|set more|well|sounding.

- [342] ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Pt} θρήνων ἐπιτυμβιδίων^{AdjG}
instead|of but over|tomb
- [343] παιὰν μελάθροις ἐν^{Prp} βασιλείοις^{AdjD}
in royal
- [344] νεοκρᾶτα^{AdjA} φίλου^{AdjA} κομίσειεν.^{AorAktOp}
freshly|mixed dear might|bring.

Strophe 3

- [345] [Ὀρέστης]: εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑπ̄^{Prp} Ἰλίω
if for under
- [346] πρός^{Prp} τινος^G _{Pr} Λυκίων, πάτερ,
by of|someone
- [347] δορίτμητος^{AdjN} κατηναρίσθης^{AorSPas}
spear|wounded you|were|slain.
- [348] λιπὼν^N _{AorSAkt} ἀν^{Pt} εὔκλειαν ἐν^{Prp} δόμοισι
having|left at|least in
- [349] τέκνων τ'^{Pt} ἐν^{Prp} κελεύθοις
and in
- [350] ἐπιστρεπτὸν^{AdjA} αἰώ
returnable
- [351] κτίσας^N _{AorSAkt} πολύχωστον^{AdjA} ἀν^{Pt} εῖχες_{ImpAkt}
having|founded much|heaped at|least you|had
- [352] τάφον διαποντίου^{AdjG} γὰς
across|sea
- [353] δώμασιν εύφόρητον,^{AdjA}
well|borne,

Antistrophe 2

- [354] [Χορός]: φίλος^{AdjN} φίλοισι τοῖς^{ArtD}
dear the
- [355] ἐκεῖ^{Adv} καλῶς^{Adv} θανοῦσιν^D _{AorSAkt}
there well to|the|having|died
- [356] κατὰ^{Prp} χθονὸς ἐμπρέπων^N _{PräAkt}
down|upon conspicuous
- [357] σεμνότιμος^{AdjN} ἀνάκτωρ,
august|honored
- [358] πρόπολός τε^{Pt} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup}
and of|the greatest
- [359] χθονίων^{AdjG} ἐκεῖ^{Adv} τυράννων·
of|chthonic there
- [360] βασιλεὺς γὰρ^{Pt} ἦσθ', _{ImpAkt} ὅφρ,^{Kon} ἔζης, _{ImpAkt}
for you|were, so|long|as you|lived,
- [361] μόριμον^{AdjN} λάχος πιπλάντων^G _{PräAkt}
fated of|wandering|ones
- [362] χεροῖν πεισίβροτόν^{AdjA} τε^{Pt} βάκτρον.
man|subduing and

Antistrophe 3

- [363] [Ἡλέκτρα]: μηδ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} Τρωίας
nor under
- [364] τείχεσι φθίμενος, ^N _{AorM/P} πάτερ,
having|perished,

- [365] μετ',^{Prp} ἄλλω^{AdjD} δουρικῆτι^{AdjD} λαῷ
with another spear|won
- [366] παρὰ^{Prp} Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι.^{PerM/PInf}
beside to|have|been|buried.
- [367] πάρος^{Adv} δ'^{Pt} οἱ^{ArtN} κτανόντες^N_{AorSAkt}
before but the|ones having|killed
- [368] νιν^A_{Pr} οὕτως^{Adv} δαμῆναι_{AorPasInf}
him thus to|be|subdued
- [369] φίλοις,^{AdjD} θανατηφόρον^{AdjA} αἴσαν
to|friends, death|bringing
- [370] πρόσω^{Adv} τινὰ^A_{Pr} πυνθάνεσθαι_{PräM/PInf}
afar someone to|inquire
- [371] τῶνδε^G_{Pr} πόνων ἀπειρον.^{AdjA}
of|these unacquainted.

Anapäste

- [372] [Χορός]: ταῦτα^A_{Pr} μέν, ^{Pt} ὦ^{ij} παῖ, κρείσσονα^{AdjAKmp} χρυσοῦ,
these indeed, O better
- [373] μεγάλης^{AdjG} δὲ^{Pt} τύχης καὶ^{Kon} ὑπερβορέου^{AdjG}
of|great but and of|Hyperborean
- [374] μείζονα^{AdjAKmp} φωνεῖς·_{PräAkt} δύνασαι_{PräM/P} γάρ.^{Pt}
greater you|speak· you|are|able for.
- [375] ἀλλὰ^{Kon} διπλῆς^{AdjG} γὰρ^{Pt} τῆσδε^G_{Pr} μαράγνης
but of|double for of|this
- [376] δοῦπος^{AdjN} ἵκνειται·_{PräM/P} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀρωγοὶ^{AdjN}
comes· of|the indeed helpers
- [377] κατὰ^{Prp} γῆς ἥδη, ^{Adv} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} κρατούντων^G_{PräAkt}
down|upon already, of|the but ruling
- [378] χέρες οὐχ^{Pt} ὅσιαι^{AdjN} στυγερῶν^{AdjG} τούτων.^G_{Pr}
not holy of|hateful of|these·
- [379] παισὶ δὲ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} γεγένηται.^{PerM/P}
but more has|become.

Strophe 4

- [380] [Ορέστης]: τοῦτο^N_{Pr} διαμπερὲς^{AdjA} οὔς
this through|and|through
- [381] ἴκεθ'^{AorAkt} ἀπερ^A_{Pr} τι^A_{Pr} βέλος.
reached just|what some
- [382] Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν^{Adv} ἀμπέμπων^N_{PräAkt}
from|below sending|up
- [383] ὑστερόποιον^{AdjA} ἄταν
late|avenging
- [384] βροτῶν τλάμονι^{AdjD} καὶ^{Kon} πανούργῳ^{AdjD}
enduring and knavish
- [385] χειρὶ— τοκεῦσι δ'^{Pt} ὅμως^{Adv} τελεῖται._{PräM/P}
hand— but nevertheless is|fulfilled.

Strophe 5

- [386] [Χορός]: ἐψυμνῆσαι_{AorInfAkt} γένοιτο_{AorMedOp} μοι^D_{Pr} πυκά||εντ^{AdjA}
to|sing|in|response might|become to|me close|set
- [387] ' ολολυγμὸν ἀνδρὸς
ululation

- [388] θεινομένου^G Präm/P γυναικός τ'^{Pt}
being|struck, and
- [389] ὄλλυμένας^A Präm/P τί^{Adv} γὰρ^{Pt} κεύθω PräAkt φρενὸς οἶον^{Adv} ἔμπας^{Adv}
perishing. why for I|hide as|what at|all
- [390] ποτάται; Präm/P πάροιθεν^{Adv} δὲ^{Pt} πρώρας
it|flutters; in|front but
- [391] δριμὺς^{AdjN} ἀηται Präm/P κραδίας
sharp is|blown
- [392] θυμὸς ἔγκοτον^{AdjA} στύγος.
resentful

Antistrophe 4

- [394] [Ἡλέκτρα]: καὶ^{Kon} πότ'^{Adv} ἀν^{Pt} ἀμφιθαλῆς^{AdjN}
and when at|least double|nursed
- [395] Ζεὺς ἐπὶ^{Prp} χείρα βάλοι, AorAktOp
upon would|cast,
- [396] φεῦ^{iJ} φεῦ, iJ κάρανα δαίξας;^N AorAkt
alas alas, having|rent;
- [397] πιστὰ^{AdjN} γένοιτο AorMedOp χώρα.
true might|become
- [398] δίκαν δ'^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀδίκων^{AdjG} ἀπαιτῶ. PräAkt
but from of|unjust|ones I|demand.
- [399] κλῦτε^{AorImvAkt} δὲ^{Pt} Γά χθονίων^{AdjG} τε^{Pt} τιμαί.
hear but of|chthonic and

Anapäste

- [400] [Χορός]: ἀλλὰ^{Kon} νόμος μὲν^{Pt} φονίας σταγόνας
but indeed
- [401] χυμένας^A PerM/P ἐς^{Prp} πέδον ἄλλο^{AdjA} προσαιτεῖν PräInfAkt
poured into other to|beg|besides
- [402] αἴμα. βοᾶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} λοιγὸς^{AdjN} Ἐρινὺν
cries for bane
- [403] παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} φθιμένων^G AorM/P ἄτην
from the|ones earlier having|perished
- [404] ἐτέραν^{AdjA} ἐπάγουσαν^A PräAkt ἐπ^{Prp} ἄτῃ.
another bringing|on upon

Strophe 6

- [405] [Ορέστης]: πόποι^{iJ} δὴ^{Pt} νερτέρων^{AdjG} τυραννίδες,
ah indeed of|nether
- [406] ἴδετε^{AorImvAkt} πολυκρατεῖς^{AdjN} Ἄραι φθινομένων, ^G PräAkt
see mighty of|the|perishing,
- [407] ἴδεσθ'^{AorMedImv} Ἀτρειδᾶν τὰ^{ArtA} λοίπ'^{AdjA} ἀμηχάνως^{Adv}
see|for|yourselves the remaining helplessly
- [408] ἔχοντα^A PräAkt καὶ^{Kon} δωμάτων
having and
- [409] ἄτιμα.^{AdjA} πᾶ^{Adv} τις^N Pr τράποιτ' AorMedOp ἀν,^{Pt} ὦ^{iJ} Ζεῦ;
dishonored. whither someone might|turn at|least, O

Antistrophe 5

- [410] [Χορός]: πέπαλται^{PerM/P} δαῦτε^{Pt} μοι^D Pr φίλον^{AdjN} κέαρ
has|throbbed again to|me dear

- [411] **τόνδε^{ArtA} κλύουσαν^A PräAkt οἴκτον**
this|here hearing
- [412] **καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} δύσελπις,^{AdjN}**
and then indeed despairing,
- [413] **σπλάγχνα δέ^{Pt} μοι^D Pr κελαινοῦ||ται^{PräM/P}**
but to|me grow|black
- [414] **πρὸς^{Prp} ἔπος κλυούσα.^D PräAkt**
at listening.
- [415] **ὅταν^{Kon} δέ^{Pt} αὖτε^{Adv} ἐπί^{Prp} ἀλκῆς ἐπάρη^{AorAktKnj} μέ^A Pr**
whenever but again upon raise|up me
- [416] **ἔλπις, ἀπέστασεν^{AorAkt} ἄχος**
has|withdrawn
- [417] **προσφανεῖσά^N AorAkt μοι^D Pr καλῶς.^{Adv}**
appearing to|me well.

Antistrophe 6

- [418] [Ἡλέκτρα]: **τί^{Adv} δέ^{Pt} ἀν^{Pt} φάντες^N AorAkt τύχοιμεν^{AorAktOp} ή^{Kon} τά^{ArtA} περ^{Pt}**
what but at|least saying might|we|happen or the indeed
- [419] **πάθομεν^{AorAkt} ἄχεα πρός^{Prp} γε^{Pt} τῶν^{ArtG} τεκομένων;^G AorMed**
we|suffered from indeed the|ones having|borne;
- [420] **πάρεστι^{PräAkt} σαίνειν,^{PräInfAkt} τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} οὔτι^{Pt} θέλγεται.^{PräM/P}**
it|is|present to|fawn, the|things but not|at|all are|enchanted.
- [421] **λύκος γάρ^{Pt} ὡστέ^{Kon} ὠμόφων^{AdjN}**
for as savage|minded
- [422] **ἄσαντος^{AdjG} ἐκ^{Prp} ματρός ἐστι^{PräAkt} θυμός.**
unsated from is

Strophe 7

- [423] [Χορός]: **ἔκοψα^{AorAkt} κομμὸν Ἀριον ἐν^{Prp} τε^{Pt} Κισσίας**
I|cut in and
- [424] **νόμοις ἰηλεμιστρίας,**
- [425] **ἀπριγδόπληκτα^{AdjA} πολυπλάνητα^{AdjA} δέ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ιδεῖν^{AorSinfAkt}**
rapid|struck much|wandering but was to|see
- [426] **ἐπασσυτεροτριβῆ^{AdjA} τὰ^{ArtA} χερὸς ὄρέγματα**
quick|successive|rubbed the
- [427] **ἄνωθεν^{Adv} ἀνέκαθεν,^{Adv} κτύπω δέ^{Pt} ἐπερρόθει^{ImpAkt}**
from|above from|behind, but roared|upon
- [428] **κροτητὸν^{AdjA} ἀμὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} πανάθλιον^{AdjA} κάρα.**
clattering my and all|wretched

Strophe 8

- [429] [Ἡλέκτρα]: **ἰὼ^{ij} ιὼ^{ij} δαία^{AdjV}**
io io destructive
- [430] **πάντολμε^{AdjV} μάτερ, δαίαις^{AdjD} ἐν^{Prp} ἐκφοραῖς**
all|bold with|destructive in
- [431] **ἄνευ^{Prp} πολιτᾶν ἄνακτ',**
without
- [432] **ἄνευ^{Prp} δὲ^{Pt} πενθημάτων**
without but
- [433] **ἔτλας^{AorSAkt} ἀνοίμωκτον^{AdjA} ἄνδρα θάψαι,^{AorInfAkt}**
you|dared unwept to|bury.

Strophe 9

- [434] [Ορέστης]: τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἀτίμως^{Adv} ἔλεξας,^{AorAkt} οἴμοι.^{ij}
the whole dishonorably you|said, woe|is|me.
- [435] πατρὸς δ'^{Pt} ἀτίμωσιν ἄρα^{Pt} τείσει^{FuAkt}
but then will|pay
- [436] ἔκατι^{Prp} μὲν^{Pt} δαιμόνων,
because|of indeed
- [437] ἔκατι^{Prp} δ'^{Pt} ἀμᾶν^{AdjG} χερῶν;
on|account|of but our
- [438] ἐπειτ'^{Adv} ἐγὼ^N _{Pr} νοσφίσας^N _{AorAkt} ὀλοίμαν·^{AorM/Pop}
then I having|removed might|perish.

Antistrophe 9

- [439] [Χορός]: ἐμασχαλίσθη^{AorPas} δέ^{Pt} γ',^{Pt} ώς^{Kon} τόδι^A _{Pr} εἰδῆς·^{PerAktKnj}
was|armpit|bound but at|least, so|that this you|may|know.
- [440] ἐπρασσε^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἢπέρ^{Adv} νιν^A _{Pr} ὥδε^{Adv} θάπτει,^{PräAkt}
was|doing but, where|indeed him thus buries,
- [441] μόρον κτίσαι^{AorInfAkt} μωμένα^A _{PerM/P}
to|found having|been|deluded
- [442] ἄφερτον^{AdjA} αἰώνι σῷ^{AdjD}
unbearable your.
- [443] κλύεις^{PräAkt} πατρώους^{AdjA} δύας ἀτίμους^{AdjA}
you|hear ancestral dishonored.

Antistrophe 7

- [445] [Ηλέκτρα]: λέγεις^{PräAkt} πατρῶον^{AdjA} μόρον· ἐγὼ^N _{Pr} δ'^{Pt} ἀπεστάτουν^{ImpAkt}
you|say paternal I but was|apart|standing
- [446] ἀτίμος,^{AdjN} οὐδὲν^A _{Pr} ἀξία^{.AdjN}
dishonored, nothing worthy.
- [447] μυχῷ δ'^{Pt} ἄφερκτος^{AdjN} πολυσινοῦς^{AdjN} κυνὸς δίκαν^{Adv}
but not|to|be|kept|off much|harmful like
- [448] ἐτοιμότερα^{AdjAKmp} γέλωτος ἀνέφερον^{ImpAkt} λίβη,
more|ready I|was|bringing|up
- [449] χέουσα^N _{PräAkt} πολύδακρυν^{AdjA} γύρον κεκρυμμένα.^N _{PerM/P}
pouring much|tearful having|been|hidden.
- [450] τοιαῦτ'^A _{Pr} ἀκούων^N _{PräAkt} ἐν^{Prp} φρεσὶν γράφου^{PräM/Plmv} - - .
such|things hearing in write - - .

Antistrophe 8

- [451] [Χορός]: δι'^{Prp} ὕτων δὲ^{Pt} συν||τέτραινε^{AorAktImv}
through but pierce|through
- [452] μῦθον ἡσύχω^{AdjD} φρενῶν βάσει.
with|quiet
- [453] τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὔτως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt}
the|things indeed for thus has,
- [454] τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} αὐτὸς^N _{Pr} ὅργα μαθεῖν.^{AorSinfAkt}
the|things but himself to|learn.
- [455] πρέπει^{PräAkt} δ'^{Pt} ἀκάμπτω^{AdjD} μένει καθήκειν.^{PräInfAkt}
it|befits but with|unyielding to|be|fitting.

Strophe 10

- [456] [Ορέστης]: σὲ^A_{Pr} τοι^{Pt} λέγω,_{PräAkt} ξυγγενοῦ, ^{AdjV} πάτερ, φίλοις.
you at|least I|say, kinsman,
- [457] [Ηλέκτρα]: ἔγω^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐπιφθέγγομαι_{PräM/P} κεκλαυμένα.^A_{PerM/P}
I but speak|out having|been|wept.
- [458] [Χορός]: στάσις^C δὲ^{Pt} πάγκοινος^{AdjN} ἄδ^N_{Pr} ἐπιρροθεῖ._{PräAkt}
but all|common this cries|aloud.
- [459] ἄκουσον_{AorImvAkt} ἐς^{Prp} φάος^C μολών,^N_{AorSAkt}
hear into having|come,
- [460] ξὺν^{Prp} δὲ^{Pt} γενοῦ_{AorMedImv} πρὸς^{Prp} ἐχθρούς.
with but become toward

Antistrophe 10

- [461] [Ορέστης]: Ἀρης Ἀρει ξυμβαλεῖ,_{FuAkt} Δίκα Δίκα.
will|engage,
- [462] [Ηλέκτρα]: ιῶ^{ij} θεοί, κραίνετ[']_{PräImvAkt} ἐνδίκως^{Adv} δίκας.
io accomplish justly
- [463] [Χορός]: τρόμος^C μ'^A_{Pr} ύφέρπει_{PräAkt} κλύουσαν^A_{PräAkt} εύγμάτων.
me creeps|under listening
- [464] τὸ^{ArtN} μόρσιμον^{AdjN} μένει_{PräAkt} πάλαι,^{Adv}
the destined remains long|ago,
- [465] εὔχομένοις^D_{PräM/P} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} ἔλθοι._{AorSAktOp}
to|the|praying but at|least might|come.

Strophe 11

- [466] [Χορός]: ὡ^{ij} πόνος^C ἐγγενῆς^{AdjN}
O inborn
- [467] καὶ^{Kon} παράμουσος^{AdjN} Ἄτας
and unmusical
- [468] αἰματόεσσα^{AdjN} πλαγά.
blood|stained
- [469] ιῶ^{ij} δύστον^{AdjV} ἄφερτα^{AdjA} κήδη.
io woeful unbearable
- [470] ιῶ^{ij} δυσκατάπαυστον^{AdjA} ἄλγος.
io hard|to|stop

Antistrophe 11

- [471] [Χορός]: δώμασιν^C ἔμμοτον^{AdjN}
blood|soaked
- [472] τῶνδ^G_{Pr} ἄκος, οὐδ'^{Pt} ἀπ'^{Prp} ἄλλων^{AdjG}
of|these not from others
- [473] ἔκτοθεν,^{Adv} ἀλλ,^{Kon} ἀπ'^{Prp} αὐτῶν,^G_{Pr}
from|outside, but from themselves,
- [474] δι'^{Prp} ὡμάν^{AdjA} ἔριν αἰματηράν.^{AdjA}
through savage bloody.
- [475] θεῶν^C τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} γάς^C ὅδ^N_{Pr} ὅμνος.
of|the down|in this

Anapäste

- [476] [Χορός]: ἀλλὰ^{Kon} κλύοντες,^N_{PräAkt} μάκαρες^{AdjN} χθόνιοι,^{AdjN}
but hearing, blessed chthonic,
- [477] τῆσδε^G_{Pr} κατευχῆς^C πέμπετ[']_{PräImvAkt} ἀρωγὴν
of|this send

[478]

παισὶν προφόρων^{Adv} ἐπὶ^{Prt} νίκῃ.

kindly upon

Episode

- [479] [Ὀρέστης]: **πάτερ, τρόποισιν οὐ^{Pt} τυραννικοῖς^{AdjD} θανών,^N** AorSAkt **θανών,** having|died,
- [480] **αἰτουμένω^D PrāM/P μοι^D Pr δὸς^{AorImvAkt} κράτος^{ArtG} τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} δόμων.** to|the|asking to|me give of|the your
- [481] [Ἡλέκτρα]: **κἀγὼ,^{KonN} Πρ πάτερ, τοιάνδε^{AdjA} σου^G Pr χρείαν^{ἔχω,^{PrāAkt}}** and|I, such|as|this of|you I|have,
- [482] **ψυγεῖν^{AorSInfAkt} μέγαν^{AdjA} προσθεῖσαν^A AorSAkt Αἰγίσθω φθόρον.** to|flee great having|added
- [483] [Ὀρέστης]: **οὕτῳ^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} σοι^D Pr δαίτες^{AdjN} ἔννομοι^{AdjN} βροτῶν** thus for at|least to|you lawful
- [484] **κτιζοίατ'.^{PrāAktOp} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} μή,^{Pt} παρ'^{Prt} εὔδείπνοις^{AdjD} ἔσῃ^{FuM/P}** would|be|instituted if but not, beside sumptuous you|will|be
- [485] **ἄτιμος^{AdjN} ἐμπύροισι^{AdjD} κνισωτοῖς^{AdjD} χθονός.** dishonored at|burnt|offerings smoke|scented
- [486] [Ἡλέκτρα]: **κἀγὼ^{KonN} Pr χοάς^D σοι^D Pr τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} παγκληρίας** and|I to|you of|the my
- [487] **οἴσω^{FuAkt} πατρώων^{AdjG} ἐκ^{Prt} δόμων^D γαμηλίους.^{AdjA}** I|will|bring of|ancestral out|of nuptial-
- [488] **πάντων^{AdjG} δὲ^{Pt} πρῶτον^{AdvSup} τόνδε^A Pr πρεσβεύσω^{FuAkt} τάφον.** of|all but first this I|will|honor
- [489] [Ὀρέστης]: **ὦ^{ij} Γαῖ', ἄνεις^{AorImvAkt} μοι^D Pr πατέρ'^D ἐποπτεῦσαι^{AorInfAkt} μάχην.** O allow to|me to|oversee
- [490] [Ἡλέκτρα]: **ὦ^{ij} Περσέφασσα, δὸς^{AorImvAkt} δ'^{Pt} ἔτ'^{Adv} εὔμορφον^{AdjA} κράτος.** O give but yet fair|formed
- [491] [Ὀρέστης]: **μέμνησο^{PerMedImv} λουτρῶν^D οῖς^D Pr ἐνοσφίσθης,^{AorPas} πάτερ.** remember with|which you|were|deprived,
- [492] [Ἡλέκτρα]: **μέμνησο^{PerMedImv} δ'^{Pt} ἀμφίβληστρον^D ὡς^{Kon} ἐκαίνισαν.^{AorAkt}** remember but how they|renewed.
- [493] [Ὀρέστης]: **πέδαις δ'^{Pt} ἀχαλκεύτοις^{AdjD} ἐθηρεύθης,^{AorPas} πάτερ.** but unhammered you|were|hunted,
- [494] [Ἡλέκτρα]: **αἰσχρῶς^{Adv} τε^{Pt} βουλευτοῖσιν^D ἐν^{Prt} καλύμμασιν.** shamefully and in
- [495] [Ὀρέστης]: **ἄρ^{Pt} ἔξεγείρη^{PrāAkt} τοῖσδ^{ArtD} ὄνειδεσιν, πάτερ;** then do|you|rouse by|these
- [496] [Ἡλέκτρα]: **ἄρ^{Pt} ὥρθον^{AdjA} αἴρεις^{PrāAkt} φίλαταν^{AdjASup} τὸ^{ArtA} σὸν^{AdjA} κάρα;** then upright do|you|raise dearest the your
- [497] [Ὀρέστης]: **ἡτοι^{Pt} δίκην^D ἵαλλε^{PrāImvAkt} σύμμαχον^{AdjA} φίλοις,** indeed send|forth ally
- [498] **ἢ^{Kon} τὰς^{ArtA} ὄμοιας^{AdjA} ἀντίδος^{AorImvAkt} λαβάς^D λαβεῖν,^{AorSInfAkt} το|take,** or the similar give|back to|take,
- [499] **εἴπερ^{Kon} κρατηθείς^N AorPas γ'^{Pt} ἀντινικῆσαι^{AorInfAkt} θέλεις.^{PrāAkt}** if|indeed having|been|overpowered at|least to|win|back you|want.
- [500] [Ἡλέκτρα]: **καὶ^{Kon} τῆσδ^G Pr ἄκουσον^{AorImvAkt} λοισθίου^{AdjG} βοῆς, πάτερ,** and of|this hear of|last
- [501] **ἰδὼν^N AorSAkt νεοσσοὺς^D τούσδ^A Pr ἐφημένους^A PrāM/P τάφω.** having|seen these sitting|by

- [502] οἴκτιρε_{AorImvAkt} θῆλυν_{AdjA} ἄρσενός_{AdjG} θ',_{Pt} ὥμοῦ_{Adv} γόνου,
pity female of|male and together
- [503] καὶ_{Kon} μὴ_{Pt} 'ξαλείψης_{AorAktKnj} σπέρμα_{PerAkt} Πελοπιδῶν_{Pr} τόδε_A
and not you|may|wipe|out this
- [504] οὕτω_{Adv} γὰρ_{Pt} οὐ_{Pt} τέθυηκας_{PerAkt} οὐδὲ_{Kon} περ_{Pt} θανών·_N
thus for not you|have|died nor even having|died.
- [505] παῖδες_{AdjN} γὰρ_{Pt} ἀνδρὶ_{Pr} κληδόνες_{Pr} σωτήριοι_{AdjN}
for saving
- [506] θανόντι·_D_{AorSAkt} φελλοὶ_{Pr} δ',_{Pt} ὡς_{Adv} ἄγουσι_{PräAkt} δίκτυον,
to|the|dead· but as they|lead
- [507] τὸν_{ArtA} ἐκ_{Prt} βυθοῦ_{Pr} κλωστῆρα_{Pr} σώζοντες_N_{PräAkt} λίνου.
the|one from saving
- [508] ἄκου',_{PrälmvAkt} ὑπὲρ_{Prp} σοῦ_G_{Pr} τοιάδ',_{AdjA} ἔστ'_{PräAkt} ὀδύρματα.
listen, for|the|sake|of you such there|is
- [509] αὐτὸς_{Pr} δὲ_{Pt} σώζῃ_{Präm/PKnj} τόνδε_{Pr} τιμήσας_N_{AorAkt} λόγον.
your|self but you|may|save this having|honored
- [510] [Χορός]: καὶ_{Pt} μὴν_{Pt} ἀμεμφῆ_{AdjA} τόνδ',_{Pr} ἐτείνατον_{Du}_{AorAkt} λόγον,
and now blameless this you|two|stretched
- [511] τίμημα_{Pr} τύμβου_{Pr} τῆς_{ArtG} ἀνοιμώκτου_{AdjG} τύχης.
of|the unwept
- [512] τὰ_{ArtA} δ',_{Pt} ἄλλ',_{AdjA} ἐπειδὴ_{Kon} δρᾶν_{PräInfAkt} κατώρθωσαι_{AorAkt} φρενί,
the but other|things, since to|do you|brought|right
- [513] ἔρδοις_{PräAktOp} ἀν_{Pt} ἥδη_{Adv} δαίμονος_{Pr} πειρώμενος_N_{PräM/P}
you|might|do at|least already making|trial.
- [514] [Ορέστης]: ἔσται·_{FuM/P} πυθέσθαι_{AorM/Plnf} δ',_{Pt} οὐδέν_N_{Pr} ἔστ'_{PräAkt} ἔξω_{Adv} δρόμου,
it|shall|be· to|learn but nothing is outside
- [515] πόθεν_{Adv} χοὰς_{Pr} ἐπεμψεν,_{AorAkt} ἐκ_{Prt} τίνος_G_{Pr} λόγου
whence she|sent, out|of of|what
- [516] μεθύστερον_{Adv} τιμῶσ',_N_{PräAkt} ἀνήκεστον_{AdjA} πάθος;
later honoring incurable
- [517] θανόντι·_D_{AorSAkt} δ',_{Pt} οὐ_{Pt} φρονοῦντι·_{PräAkt} δειλαία_{AdjN} χάρις
to|the|dead and not thinking wretched
- [518] ἐπέμπετ'._{ImpM/P} οὐκ_{Pt} ἔχοιμ'_{PräAktOp} ἀν_{Pt} εἰκάσαι_{AorInfAkt} τόδε._N_{Pr}
was|being|sent· not I|might|have at|least to|conjecture this.
- [519] τὰ_{ArtN} δῶρα_{Pr} μείω_{AdjN} δ',_{Pt} ἔστι_{PräAkt} τῆς_{ArtG} ἀμαρτίας.
the lesser but is of
- [520] τὰ_{ArtA} πάντα_{AdjA} γάρ_{Pt} τις_N_{Pr} ἐκχέας_N_{AorAkt} ἀνθ',_{Prp} αἴματος
the all for someone having|poured instead|of
- [521] ἐνός,_G_{Pr} μάτην_{Adv} ὁ_{ArtN} μόχθος·_{Pr} ὦδ',_{Adv} ἔχει_{PräAkt} λόγος.
of|one, in|vain the thus has
- [522] θέλοντι·_{PräAkt} δ',_{Pt} εἴπερ_{Kon} οἴσθ',_{PerAkt} ἐμοὶ_D_{Pr} φράσον_{AorAktImv} τάδε._A_{Pr}
to|one|willing but, if|indeed you|know, to|me tell these.
- [523] [Χορός]: οἴδ',_{PerAkt} ὥϊ_{Pr} τέκνον, παρῇ_{ImpAkt} γάρ·_{Pt} ἐκ_{Prt} τ',_{Pt} ὄνειράτων
I|know, O I|was|present for out|of and
- [524] καὶ_{Kon} νυκτιπλάγκτων_{AdjG} δειμάτων_{Pr} πεπαλμένη_N_{PerM/P}
and of|night|wandering having|throbbed
- [525] χοὰς_{Pr} ἐπεμψε_{AorAkt} τάσδε_{ArtA} δύσθεος_{AdjN} γυνή.
she|sent these ungodly
- [526] [Ορέστης]: ἦ_{Pt} καὶ_{Pt} πέπυσθε_{PerM/P} τούναρ,_N_{Pr} ὥστ',_{Kon} ὥρθως_{Adv} φράσαι;_{AorInfAkt}
indeed and you|have|learned the|dream, so|as rightly to|tell;
- [527] [Χορός]: τεκεῖν_{AorInfAkt} δράκοντ'_{Pr} ἔδοξεν,_{AorAkt} ὡς_{Kon} αὐτὴ_N_{Pr} λέγει._{PräAkt}
to|bear it|seemed, as she|herself says.

[528] [Ὀρέστης]: καὶ^{Kon} ποῖ^{Adv} τελευτᾶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} καρανοῦται^{PräM/P} λόγος;
and whither ends and is|fulfilled

[529] [Χορός]: ἐν^{PPrp} σπαργάνοισι παιδὸς ὄρμίσαι^{AorInfAkt} δίκην.
in to|moor

[530] [Ὀρέστης]: τίνος^G βορᾶς χρήζοντα,^A ΠräAkt νεογενὲς^{AdjN} δάκος;
of|what needing, newly|born

[531] [Χορός]: αὐτὴ^N προσέσχε^{AorAkt} μαζὸν ἐν^{PPrp} τώνείρατι.
she|herself held|forth in

[532] [Ὀρέστης]: καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἄτρωτον^{AdjN} οὔθαρ^I ἦν^{ImpAkt} ὑπὸ^{PPrp} στύγους;
and how unwounded was under

[533] [Χορός]: ὥστε^{Kon} ἐν^{PPrp} γάλακτι θρόμβον αἴματος σπάσαι.^{AorInfAkt}
so|as in to|draw.

[534] [Ὀρέστης]: οὕτοι^{Pt} μάταιον^{AdjN} ἀνδρὸς ὄψανον πέλει.^{PräAkt}
not|indeed vain becomes.

[535] [Χορός]: ή^{ArtN} δ'^{Pt} ἔξ^{PPrp} ὕπνου κέκλαγγεν^{PerAkt} ἐπτομένη.^N ^{PerM/P}
she but out|of has|cried|out being|frightened.

[536] πολλοὶ^{AdjN} δ'^{Pt} ἀνῆθον,^{AorAkt} ἐκτυφλωθέντες^N ^{AorPas} σκότῳ,
many but went|up, having|been|blinded

[537] λαμπτῆρες ἐν^{PPrp} δόμοισι δεσποίνης χάριν.
in

[538] πέμπει^{PräAkt} τ'^{Pt} ἐπειτα^{Adv} τάσδε^{ArtA} κηδείους^{AdjA} χοάς,
she|sends and then these funeral

[539] ἄκος τομαῖον^{AdjA} ἐλπίσασα^N ^{AorAkt} πημάτων.
cutting having|hoped

[540] [Ὀρέστης]: ἀλλ᾽^{Kon} εὔχομαι^{PräM/P} γῆ τῇδε^D ^{Pr} καὶ^{Kon} πατρὸς τάφῳ
but I|pray this and

[541] τούνειρον^N ^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} τοῦτ'^N ^{Pr} ἐμοὶ^D ^{Pr} τελεσφόρον.^{AdjN}
the|dream to|be this to|me bringing|to|end.

[542] κρίνω^{PräAkt} δέ^{Pt} τοὶ^{Pt} νιν^A ^{Pr} ὥστε^{Kon} συγκόλλως^{Adv} ἔχειν.^{PräInfAkt}
I|judge but indeed him so|that coherently to|have.

[543] εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} χῶρον ἐκλιπὼν^N ^{AorSAkt} ἐμοὶ^D ^{Pr}
if for the same having|left to|me

[544] οὕφις ἐμοῖσι^D ^{Pr} σπαργάνοις ὠπλίζετο,^{ImpM/P}
with|my was|arming|himself,

[545] καὶ^{Kon} μαστὸν ἀμφέχασκ' ^{ImpAkt} ἐμὸν^{AdjA} θρεπτήριον,^{AdjA}
and was|gaping|around my nourishing,

[546] θρόμβῳ δ'^{Pt} ἐμειξεν^{AorAkt} αἴματος φίλον^{AdjA} γάλα,
but he|mingle dear

[547] ή^{ArtN} δ'^{Pt} ἀμφὶ^{PPrp} τάρβει τῷδε^D ^{Pr} ἐπώμωξεν^{AorAkt} πάθει,
she but about this she|wailed

[548] δεῖ^{PräAkt} τοὶ^{Pt} νιν,^A ^{Pr} ὡς^{Kon} ἐθρεψεν^{AorAkt} ἐκπαγλον^{AdjA} τέρας,
it|is|needful indeed him, as she|nourished terrible

[549] θανεῖν^{AorSInfAkt} βιαίως^{Adv} ἐκδρακονταθεὶς^N ^{AorPas} δ'^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr}
to|die violently having|been|made|serpent|like but I

[550] κτείνω^{PräAkt} νιν,^A ^{Pr} ὡς^{Kon} τούνειρον^N ^{Pr} ἐννέπει^{PräAkt} τόδε.^N ^{Pr}
I|kill him, as the|dream tells this.

[551] [Χορός]: τερασκόπον δὴ^{Pt} τῶνδε^G ^{Pr} σ'^A ^{Pr} αἱροῦμαι^{PräM/P} πέρι.^{PPrp}
indeed about|these you I|choose about.

[552] γένοιτο^{AorSMedOp} δ'^{Pt} οὕτως^{Adv} τἄλλα^{ArtAAjda} δ'^{Pt} ἐξηγοῦ^{PräM/Plmv} φίλοις,
may|it|be and thus. the|others and explain

- [553] τοὺς^{ArtA} μέν^{Pt} τι^A ποιεῖν,^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} μή^{Pt} τι^A δρᾶν^{PräInfAkt} λέγων^N PräAkt
the|ones indeed something to|do, the|ones but not something to|do saying.
- [554] [Ὀρέστης]: ἀπλοῦς^{AdjN} ὁ^{ArtN} μῆθος· τήνδε^A πρὶ^M μὲν^{Pt} στείχειν^{PräInfAkt} ἔσω,^{Adv}
simple the this|woman indeed to|go inside,
- [555] αἰνῶ^{PräAkt} δὲ^{Pt} κρύπτειν^{PräInfAkt} τάσδε^{ArtA} συνθήκας^{έμας},^{AdjA}
I|praise but to|hides these my,
- [556] ως^{Kon} ἀν^{Pt} δόλω^A κτείναντες^N AorAkt τὸνδρα^A τίμιον^{AdjA}
so|that would having|killed honorable
- [557] δόλοισι^A καὶ^{Kon} ληφθῶσιν^{AorPasKnj} ἐν^{Prp} ταύτῳ^{ArtDAdjD} βρόχω^A
and they|may|be|taken in the|same
- [558] θανόντες,^N AorSAkt καὶ^{Kon} λοξίας^{έφημισεν},^{AorAkt}
having|died, and declared,
- [559] ἄναξ Απόλλων, μάντις ἀψευδῆς^{AdjN} τὸ^{ArtA} πρίν.^{Adv}
unerring the before.
- [560] ζένω γὰρ^{Pt} εἰκώς,^N PerAkt παντελῆ^{AdjA} σαγὴν^{ἔχων},^N PräAkt
for being|like, complete having,
- [561] ἥξω^{FuAkt} σὺν^{Prp} ἀνδρὶ^D τῷδ'^{Pr} ἐφ^{Prp} ἐρκείους^{AdjA} πύλας
I|shall|come with this upon courtyard
- [562] Πυλάδη, ζένος τε^{Pt} καὶ^{Kon} δορύζενος^{AdjN} δόμων.
and also spear|guest
- [563] ἄμφω^{DuN} Pr δὲ^{Pt} φωνὴν^N ἡσομεν^{FuAkt} Παρνησσίδα,^{AdjA}
both but we|will|send Parnassian,
- [564] γλώσσης ἀυτὴν^A Pr Φωκίδος μιμουμένω.^{DuN} PräM/P
it imitating|we|two.
- [565] καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} θυρωρῶν οὔτις^N Pr ἀν^{Pt} φαιδρῷ^{AdjD} φρενὶ^A
and indeed no|one at|least with|bright
- [566] δέξαιτ',^{AorMedOp} ἐπειδὴ^{Kon} δαιμονῶ^{PräAkt} δόμος^{έμας} κακοῖς^{AdjD}
would|receive, since is|possessed by|evils-
- [567] μενοῦμεν^{FuAkt} οὕτως^{Adv} ὥστ',^{Kon} ἐπεικάζειν^{PräInfAkt} τινὰ^A Pr
we|will|remain thus so|as to|conjecture someone
- [568] δόμους παραστείχοντα^A PräAkt καὶ^{Kon} τάδ',^A Pr ἐννέπειν.^{PräInfAkt}
passing|by and these to|say.
- [569] τί^{Adv} δὴ^{Pt} πύλαισι^A τὸν^{ArtA} ικέτην^A ἀπείργεται^{PräM/P}
why indeed the keeps|off
- [570] Αἴγισθος, εἴπερ^{Kon} οἶδεν^{PerAkt} ἔνδημος^{AdjN} παρών;^N PräAkt
if|indeed he|knows in|the|deme being|present;
- [571] εἰ^{Kon} δ',^{Pt} οὖν^{Pt} ἀμείψω^{AorAktKnj} βαλὼν^A AorAkt ἐρκείων^{AdjG} πυλῶν
if then indeed I|may|pass having|cast of|enclosure
- [572] κάκεινον^{KonA} Pr ἐν^{Prp} θρόνοισιν^N εὑρήσω^{FuAkt} πατρός,
and|that|one in I|will|find
- [573] ή^{Kon} καὶ^{Kon} μολὼν^N AorSAkt ἐπειτά^{Adv} μοι^D Pr κατὰ^{Prp} στόμα
or and having|come then to|me according|to
- [574] ἀρεῖ,^{FuAkt} σάφ',^{Adv} ισθι,^{PerAktImv} καὶ^{Kon} κατ',^{Prp} ὀφθαλμοὺς^N βαλεῖ,^{FuAkt}
he|will|take, clearly know, and down|upon he|will|throw,
- [575] πρὶν^{Kon} αὐτὸν^A Pr εἴπειν^{AorInfAkt} ποδαπός^{AdjN} ὁ^{ArtN} ξένος; νεκρὸν^{AdjA}
before him to|say from|what|country the dead
- [576] θήσω,^{FuAkt} ποδώκει^{AdjD} περιβαλὼν^N AorAkt χαλκεύματι.
I|will|put, to|the|swift|foot having|cast|around
- [577] φόνου δ',^{Pt} Ερινὺς οὐχ^{Pt} ὑπεσπανισμένη^N PerM/P
but not under|lacking
- [578] ἄκρατον^{AdjA} αἷμα πίεται^{FuM/P} τρίτην^{AdjA} πόσιν.
unmixed will|drink third

- [579] νῦν^{Adv} οὖν^{Pt} σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} φύλασσε_{PräAktImv} τάν^{ArtA} οἴκῳ καλῶς, ^{Adv}
now then you indeed guard the|in well,
- [580] ὅπως_{Kon} ἀν^{Pt} ἀρτίκολλα^{AdjN} συμβαίη_{PräAktKnj} τάδε^A_{Pr}
so|that at|least right|together may|happen these·
- [581] ὑμῖν^D_{Pr} δ'^{Pt} ἐπαινῶ_{PräAkt} γλῶσσαν εὔφημον^{AdjA} φέρειν, _{PräInfAkt}
to|you but I|praise well|spoken to|bear,
- [582] σιγᾶν_{PräInfAkt} θ'^{Pt} ὅπου^{Adv} δεῖ_{PräAkt} καὶ_{Kon} λέγειν_{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} καίρια.^{AdjA}
to|be|silent and where it|is|necessary and to|say the timely.
- [583] τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ἄλλα^{AdjA} τούτω^D_{Pr} δεῦρ'^{Adv} ἐποπτεῦσαι_{AorInfAkt} λέγω, _{PräAkt}
the but other to>this hither to|oversee I|say,
- [584] ξιφηφόρους^{AdjA} ἀγῶνας ὁρθώσαντί^D_{AorAkt} μοι.^D_{Pr}
sword|bearing having|set|upright to|me.

Chor

Strophe 1

- [585] [Χορός]: πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} γὰ τρέφει_{PräAkt}
many indeed feeds
- [586] δεινὰ^{AdjA} καὶ_{Kon} δειμάτων ἄχη,
fearful and
- [587] πόντια^{AdjN} τ'^{Pt} ἀγκάλαι κυνωδάλων
sea and
- [588] ἀνταίων^{AdjG} βρύουσι·_{PräAkt}
of|opponents they|swarm·
- [589] πλάθουσι_{PräAkt} βλαστοῦσι_{PräAkt} καὶ_{Kon} πεδαίχμιοι^{AdjN}
they|form they|sprout and ground|speared
- [590] λαμπάδες^{AdjN} πεδάοροι,^{AdjN}
ground|moving,
- [591] πτανά^{AdjA} τε^{Pt} καὶ_{Kon} πεδοβά||μονα^{AdjA}
winged and also ground|treading
- [592] κάνεμοέντ_{KonAdjA} ἀν^{Pt}
and|windy at|least
- [593] αἰγίδων φράσσαι_{AorInfAkt} κότον.
to|declare

Antistrophe 1

- [594] [Χορός]: ἀλλ_{Kon} ὑπέρτολμον^{AdjA} ἀν||δρὸς
but over|bold
- [595] φρόνημα τίς^N_{Pr} λέγοι_{PräAktOp}
who might|say
- [596] καὶ_{Kon} γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων^{AdjG} καὶ_{Kon}
and of|enduring and
- [597] παντόλμους^{AdjA} ἔρωτας
all|bold
- [598] ἄταισι συννόμους^{AdjA} βροτῶν;
sharing|pasture
- [599] ξυζύγους^{AdjA} δ'^{Pt} ὄμαυλίας
yoked|together but
- [599b] θηλυκρατὴς^{AdjN} ἀπέρω||τος^{AdjN}
female|ruled un|loved

- [600] **ἔρως παρανικᾶ**_{PräAkt}
prevails
- [601] **κνωδάλων τε^{Pt} καὶ^{Kon} βροτῶν.**
and also

Strophe 2

- [602] [Χορός]: **ἴστω**_{AorAktImv} **δ',^{Pt}** **ὅστις^N**_{Pr} **οὐχ^{Pt}** **ὑπόπτερος^{AdjN}**
let|him|know however, whoever not under|winged
- [603] **φροντίσιν, δαεὶς^{AdjN}**
knowing
- [604] **τὰν^{ArtA} ἀ^N**_{Pr} **παιδολυ||μὰς**
the who
- [605] **τάλαινα^{AdjN}** **Θεστιὰς** **μήσατο**_{AorM/P}
wretched planned
- [606] **πυρδαῆτιν^{AdjA}** **πρόνοιαν,**
fire|bright
- [607] **καταίθουσα^N**_{PräAkt} **παιδὸς** **δαφοινὸν^{AdjA}**
burning|down blood|red
- [608] **δαλὸν** **ἥλικ',^{Adv}** **ἐπεὶ^{Kon}** **μολὼν^N**_{AorSAkt}
of|equal|age, since having|come
- [609] **ματρόθεν^{Adv}** **κελάδησε,**_{AorAkt}
from|mother he|cried|aloud,
- [610] **ξύμμετρόν^{AdjA}** **τε^{Pt}** **διαὶ^{Prp}** **βίου**
commensurate and through
- [611] **μοιρόκραντον^{AdjA}** **ἐς^{Prp}** **ἄμαρ.**
fate|ruling into

Antistrophe 2

- [612] [Χορός]: **ἄλλαν^{AdjA}** **δεῖ**_{PräAkt} **τιν'^A**_{Pr} **ἐν^{Prp}** **λόγοις** **στυγεῖν**_{PräInfAkt}
another it|is|necessary someone in to|hate
- [613] **φοινίαν^{AdjA}** **κόραν,**
murderous
- [615] **ἄτ'^{Kon}** **έχθρῶν** **ὑπαὶ^{Prp}**
as under
- [616] **φῶτ'** **ἀπώλεσεν**_{AorAkt} **φίλον^{AdjA}** **Κρητικοῖς^{AdjD}**
destroyed dear to|Cretans
- [617] **χρυσοκμήτοισιν^{AdjD}** **ὅρμοις**
gold|wrought
- [618] **πιθήσασα^N**_{AorAkt} **δώροισι Μίνω,**
obeying
- [619] **Νῖσον** **ἀθανάτας^{AdjG}** **τριχὸς**
of|immortal
- [620] **νοσφίσασ'^N**_{AorAkt} **ἀπροβούλως^{Adv}**
having|stolen without|deliberation
- [621] **πνέονθ'^A**_{PräAkt} **ἄ^{ArtN}** **κυνόφρων^{AdjN}** **ὕπνῳ.**
breathing the dog|minded
- [622] **κιγχάνει**_{PräAkt} **δέ^{Pt}** **μιν^A**_{Pr} **Ἐρμῆς.**
reaches but him

Strophe 3

- [623] [Χορός]: **ἐπεὶ^{Kon}** **δ',^{Pt}** **ἐπεμνασάμαν**_{AorM/P} **ἀμειλίχων^{AdjG}**
since then we|remembered of|implacable

- [624] πόνων, ὁ^{ArtN} καιρὸς δὲ^{Pt} δυσφιλὲς^{AdjN} γαμή||λευμ
the but ill|beloved
- [625] ἀπεύχετον^{AdjA} δόμοις
prayed|against
- [626] γυναικοβούλους^{AdjA} τε^{Pt} μήτιδας φρενῶν
woman|counselled and
- [627] ἐπ',^{Prp} ἀνδρὶ τευχεσφόρῳ, ^{AdjD}
upon armor|bearing,
- [628] ἐπ',^{Prp} ἀνδρὶ δάοις^{AdjD} ἐπεικότως^{Adv} σέβαι,^{PräM/P}
upon hostile fittingly you|revere.
- [629] τίω^{PräAkt} δ',^{Pt} ἀθέρμαντον^{AdjA} ἔστιαν δόμων
||honor but un|warmed
- [630] γυναικείαν^{AdjA} τ',^{Pt} ἄτολμον^{AdjA} αἰχμάν.
womanly and un|bold

Antistrophe 3

- [631] [Χορός]: κακῶν δὲ^{Pt} πρεσβεύεται^{PräM/P} τὸ^{ArtN} Λήμνιον^{AdjN}
but is|esteemed the Lemnian
- [632] λόγῳ· γοᾶται^{PräM/P} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} πάθος κατά||πτυστον.^{AdjN}
is|lamented but indeed abominable.
- [633] ἥκασεν^{PerAkt} δέ^{Pt} τις^N _{Pr}
has|likened but someone
- [634] τὸ^{ArtN} δεινὸν^{AdjN} αὖ^{Adv} Λημνίοισι^{AdjD} πήμασιν.
the terrible again with|Lemnian
- [635] θεοστυγήτῳ^{AdjD} δ',^{Pt} ἄχει
with|god|hated but
- [636] βροτῶν ἀτιμωθέν^N _{AorPas} οἴχεται^{PräM/P} γένος.
having|been|dishonored goes
- [637] σέβει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὕτις^N _{Pr} τὸ^{ArtN} δυσφιλὲς^{AdjN} θεοῖς.
honors for no|one the ill|beloved
- [638] τί^{Adv} τῶνδ'^G _{Pr} οὐκ^{Pt} ἐνδίκως^{Adv} ἀγείρω;^{PräAkt}
why of|these not justly ||assemble;

Strophe 4

- [639] [Χορός]: τὸ^{ArtN} δ',^{Pt} ἄγχι^{Adv} πλευμόνων ξίφος
the but near
- [640] διανταίαν^{AdjA} ὀξυπευκὲς^{AdjN} οὔτι^{PräAkt}
counter|opposed sharp|quick wounds
- [641] διαι^{Prp} Δίκας. τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} Θέμις γὰρ^{Pt} οὖν^{Pt}
through the not for then
- [642] λὰξ^{Adv} πέδοι^{Adv} πατούμενον,^N _{PräM/P} τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN} Διὸς
with|the|heel to|the|ground being|trampled, the whole
- [645] σέβας παρεκβάντος^G _{AorAkt} οὐ^{Pt} θεμιστῶς.^{Adv}
of|one|having|stepped|aside not lawfully.

Antistrophe 4

- [646] [Χορός]: Δίκας δ',^{Pt} ἐρείδεται^{PräM/P} πυθμήν.
but is|set
- [647] προχαλκεύει^{PräAkt} δ',^{Pt} Αἴσα φασγανουργός.^{AdjN}
forges|before but sword|making.
- [648] τέκνον δ',^{Pt} ἐπεισφέρει^{PräAkt} δόμοισιν
but brings|in|besides

- [650] αἰμάτων παλαιτέρων^{AdjG} τίνειν^{PräInfAkt} μύσος
older to|pay
- [651] χρόνω κλυτὰ^{AdjN} βυσσόφρων^{AdjN} Ἐρινύς.
famed deep|minded
- ## Episode
- [653] [Ορέστης]: παῖ παῖ, Θύρας ἄκουσον^{AorAktImv} ἐρκείας^{AdjG} κτύπον.
hear courtyard
- [654] τίς^N_{Pr} ενδον,^{Adv} ὡ̄_{ij} παῖ, παῖ, μάλ,^{Adv} αὖθις,^{Adv} ἐν^{Prp} δόμοις;
who within, O very again, in
- [655] τρίτον^{AdjA} τόδ'^A_{Pr} ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,_{PrÄkt} ||call,
- [656] εἴπερ^{Kon} φιλόξεν,^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} Αἰγίσθου διαί.
if|indeed hospitable is
- [657] [Οικέτης]: εἴεν,_{PräAktOp} ἀκούω·_{PräAkt} ποδαπὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ξένος; πόθεν;^{Adv}
be|it|so, I|hear from|what|country the whence;
- [658] [Ορέστης]: ἄγγελλε_{PräAktImv} τοῖσι^{ArtD} κυρίοισι^{AdjD} δωμάτων,
announce to|the masters
- [659] πρὸς^{Prp} οὕσπερ^A_{Pr} ἦκω_{PräAkt} καὶ^{Kon} φέρω_{PräAkt} καινοὺς^{AdjA} λόγους.
toward whom|indeed I|come and I|bring new
- [660] τάχυνε_{PräAktImv} δ',^{Pt} ὡς^{Kon} καὶ^{Kon} νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται_{PräM/P}
hasten but, so|that and is|urged
- [661] σκοτεινόν,^{AdjN} ὥρα δ',^{Pt} ἐμπόρους καθιέναι_{PräInfAkt}
dark, but to|let|down
- [662] ἄγκυραν ἐν^{Prp} δόμοισι πανδόκοις^{AdjD} ξένων.
in all|receiving
- [663] ἔξελθέτω_{AorAktImv} τίς^N_{Pr} δωμάτων τελεσφόρος^{AdjN}
let|come|out someone end|bringing
- [664] γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ',^{Pt} εὔπρεπέστερον.^{AdjAKmp}
but more|seemly-
- [665] αἰδὼς γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} λεχθεῖσιν^D_{AorPas} οὐκ^{Pt} ἐπαργέμους^{AdjA}
for in having|been|said not effective
- [666] λόγους τίθησιν^{PräAkt} εἴπε^{AorAktImv} θαρσήσας^N_{AorAkt} ἀνήρ
sets· speak having|taken|courage
- [667] πρὸς^{Prp} ἄνδρα κάστημηνεν^{Kon}_{AorAkt} ἐμφανὲς^{AdjA} τέκμαρ.
toward and|he|signified manifest
- [668] [Κλυταιμνήστρα]: ξένοι, λέγοιτ^{Präm/POp} ἀν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} δεῖ^{·PräAkt} πάρεστι_{PräAkt} γὰρ^{Pt}
speak|might at|least if something is|needed· is|present for
- [669] ὅποιά^A_{Pr} περ^{Pt} δόμοισι τοῖσδ'^D_{Pr} ἐπεικότα,^A_{PerAkt}
whatever indeed these fitting.
- [670] καὶ^{Kon} θερμὰ^{AdjA} λουτρὰ καὶ^{Kon} πόνων θελκτηρία
and warm and
- [671] στρωμνή, δικαίων^{AdjG} τ',^{Pt} ὄμμάτων παρουσία.
of|just and
- [672] εἰ^{Kon} δ',^{Pt} ἄλλο^{AdjA} πρᾶξαι_{AorInfAkt} δεῖ_{PräAkt} τι^A_{Pr} βουλιώτερον,^{AdjAKmp}
if but other to|do is|need something more|counselled,
- [673] ἀνδρῶν τόδ'^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἔργον, οἵ^D_{Pr} κοινώσομεν_{FuAkt}
this is with|whom we|will|share
- [674] [Ορέστης]: ξένος μέν^{Pt} εἰμι_{PräAkt} Δαυλιεὺς ἐκ^{Prp} Φωκέων·
indeed I|am out|of

- [675] στείχοντα^A PräAkt δ' Pt αύτόφορτον^{AdjA} οἰκείᾳ^{AdjD} σαγῇ
going but self|carried in|own
- [676] εἰς^{Prp} Ἀργος, ὥσπερ^{Kon} δεῦρ'^{Adv} ἀπεζύγην^{AorM/P} πόδα,
into just|as hither I|was|unyoked
- [677] ἀγνῶς^{AdjN} πρὸς^{Prp} ἀγνῶτ^{AdjA} εἶπε^{AorAkt} συμβαλὼν^N AorAkt ἀνήρ,
unknown toward unknown said having|met
- [678] ἔξιστορήσας^N AorAkt καὶ^{Kon} σαφηνίσας^N AorAkt ὁδόν,
having|related and having|made|clear
- [679] Στροφίος ὁ^{ArtN} Φωκεύς· πεύθομαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} λόγῳ
the I|learn for in
- [680] ἐπείπερ^{Kon} ἄλλως, Adv ὡς^{ij} ξέν', εἰς^{Prp} Ἀργος κίεις, PräAkt
since|indeed otherwise, O into you|go,
- [681] πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} τεκόντας^A AorAkt πανδίκως^{Adv} μεμνημένος^N PerM/P
toward the having|borne wholly|justly remembering
- [682] τεθνεῶτ^A PerAkt Ὁρέστην εἴπε, AorAktImv μηδαμῶς^{Adv} λάθη· AorM/PKnj
having|died say, by|no|means you|may|be|hidden.
- [683] εἴτ^{'Kon} οὖν^{Pt} κομίζειν PräInfAkt δόξα νικήσει FuAkt φίλων,
whether then to|bring will|prevail
- [684] εἴτ^{'Kon} οὖν^{Pt} μέτοικον, εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἀεὶ^{Adv} ξένον, AdjA
or then into the whole always stranger,
- [685] Θάπτειν, PräInfAkt ἐφετμὰς τάσδε^A Pr πόρθμευσον^{AorAktImv} πάλιν.^{Adv}
to|bury, these ferry|across again.
- [686] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} λέβητος χαλκέου^{AdjG} πλευρώματα
now for of|bronze
- [687] σποδὸν κέκευθεν^{PerAkt} ἀνδρὸς εὖ^{Adv} κεκλαυμένου.^G PerM/P
has|covered well having|been|wept.
- [688] τοσαῦτ^{AdjA} ἀκούσας^N AorAkt εἴπον. AorAkt εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} τυγχάνω PräAkt
so|much having|heard I|said. if but I|happen
- [689] τοῖς^{ArtD} κυρίοισι^{AdjD} καὶ^{Kon} προσήκουσιν^D PräAkt λέγων^N PräAkt
to|the masters and to|belonging speaking
- [690] οὐκ^{Pt} οἶδα, PräAkt τὸν^{ArtA} τεκόντα^A AorAkt δ' Pt εἰκὸς^N PerAkt εἰδέναι, PerInfAkt
not I|know, the having|borne but likely to|know.
- [691] [Κλυταιμνήστρα]: οἱ^{ij} γώ, N Pr κατ^{Prp} ἄκρας^{AdjG} εἴπας^{AorAkt} ὡς^{Kon} πορθούμεθα, PräM/P
woe I, down peaks you|said that we|are|sacked.
- [692] ὡς^{ij} δυσπάλαιστε^{AdjV} τῶνδε^G Pr δωμάτων Ἄρα,
O hard|to|wrestle of|these
- [693] ὡς^{Kon} πόλλ^{AdjA} ἐπωπᾶς, PräAkt κάκποδῶν^{KonPrpD} εὖ^{Adv} κείμενα^A PerM/P
how many|things you|oversee, and|out|of|the|way well lying
- [694] τόξοις πρόσωθεν^{Adv} εύσκοποις^{AdjD} χειρουμένη, N PräM/P
from|afar well|aiming being|subdued,
- [695] φίλων ἀποφιλοῖς PräAkt με^A Pr τὴν^{ArtA} παναθλίαν. AdjA
you|strip me the all|wretched.
- [696] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} Ὁρέστης— ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} εύβούλως^{Adv} ἔχων, N PräAkt
and now he|was for well|advised holding,
- [697] ἔξω^{Adv} κομίζων^N PräAkt ὀλεθρίου^{AdjG} πηλοῦ πόδα, —
outside carrying of|destructive —
- [698] νῦν^{Adv} δι^{Pt} ἥπερ^N Pr εὐ^{Prp} δόμοισι βακχείας καλῆς^{AdjG}
now but she|who in fair
- [699] ιατρὸς ἐλπὶς ἦν^{ImpAkt} προδοῦσαν^A AorAkt ἔγγραφε, ImpAkt
betraying was, he|recorded.
- [700] [Ορέστης]: ἔγὼ N Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ξένοισιν ὕδι^{Adv} εύδαιμοσιν^{AdjD}
I indeed then thus fortunate

- [701] κεδνῶν^{AdjG} ἔκατι^{Prp} πραγμάτων ἀν^{Pt} ἥθελον^{ImpAkt}
of|useful for|the|sake|of at|least I|was|willing
- [702] γνωστὸς^{AdjN} γενέσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} ξενωθῆναι^{AorPasInf} τί^{Adv} γὰρ^{Pt}
known to|become and to|be|hosted what for
- [703] ξένου ξένοισιν ἐστιν^{PräAkt} εὔμενέστερον;^{AdjNKmp}
is more|well|inclined;
- [704] πρὸς^{Prp} δυσσεβείας δ'^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἐμοὶ^{D Pr} τόδ'^{N Pr} ἐν^{Prp} φρεσίν,
toward but was to|me this in
- [705] τοιόνδε^{AdjA} πρᾶγμα μὴ^{Pt} καρανῶσαι^{AorInfAkt} φίλοις,
such not to|bring|to|head
- [706] καταινέσαντα^A ^{AorAkt} καὶ^{Kon} κατεξενωμένον.^A
having|approved and having|been|hosted|completely.
- [707] [Κλυταιμνήστρα]: οὐτοί^{Pt} κυρήσεις^{FuAkt} μεῖον^{AdjAKmp} ἀξίως^{Adv} σέθεν,^{G Pr}
not|indeed you|will|obtain less worthily of|you,
- [708] οὐδ'^{Pt} ἥσσον^{AdjAKmp} ἀν^{Pt} γένοιο^{AorMedOp} δώμασιν φίλος.^{AdjN}
nor less at|least you|might|be friend.
- [709] ἄλλος^{AdjN} δ'^{Pt} ὁμοίως^{Adv} ἤλθεν^{AorSAkt} ἀν^{Pt} τάδ'^{A Pr} ἀγγελῶν.^{N PräAkt}
another but likewise came at|least these announcing.
- [710] ἀλλ',^{Kon} ἔσθ'^{PräAkt} ὁ^{ArtN} καιρὸς ἡμερεύοντας^A ^{PräAkt} ξένους
but is the day|staying
- [711] μακρᾶς^{AdjG} κελεύθου τυγχάνειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} πρόσφορα.^{AdjA}
of|long to|obtain the suitable.
- [712] ἄγ' ^{PräImvAkt} αὐτὸν^{A Pr} εἰς^{Prp} ἀνδρῶνας εὔξενους^{AdjA} δόμων,
lead him into well|hospitable
- [713] ὀπισθόπους^{AdjA} τε^{Pt} τούσδε^{A Pr} καὶ^{Kon} ξυνέμπορον.
following|feet and these and
- [714] κάκει^{KonAdv} κυρούντων^{G PräAkt} δώμασιν τὰ^{ArtA} πρόσφορα.^{AdjA}
and|there of|confirming the suitable.
- [715] αἰνῶ^{PräAkt} δὲ^{Pt} πράσσειν^{PräInfAkt} ως^{Kon} ὑπευθύνω^{AdjD} τάδε.^{A Pr}
I|praise but to|do as to|responsible these.
- [716] [Κλυταιμνήστρα]: ἡμεῖς^{N Pr} δὲ^{Pt} ταῦτα^{A Pr} τοῖς^{ArtD} κρατοῦσι^{D PräAkt} δωμάτων
we but these to|the ruling
- [717] [Κλυταιμνήστρα]: κοινώσομέν^{FuAkt} τε^{Pt} κού^{KonPt} σπανίζοντες^{N PräAkt} φίλων
we|will|share and and|not lacking
- [718] βουλευσόμεσθα^{FuM/P} τῆσδε^{G Pr} συμφορᾶς πέρι.^{Prp}
we|will|deliberate of|this about.

Anapäste

- [719] [Χορός]: εἶεν, ^{PräAktOp} φίλιαι^{AdjN} διμωίδες οἴκων,
bel|it|so, friendly
- [720] πότε^{Adv} δὴ^{Pt} στομάτων
when indeed
- [721] δείξομεν^{FuAkt} ισχὺν ἐπ'^{Prp} Ὁρέστη;
we|will|show upon
- [722] ὡīⁱ πότνια^{AdjV} χθῶν καὶ^{Kon} πότνι^{'AdjV} ἀκτή
O lady and lady
- [723] χώματος, ἦ^{N Pr} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ναυάρχω
who now upon
- [724] σώματι κεῖσαι^{PräM/P} τῷ^{ArtD} βασιλείω,^{AdjD}
you|lie the royal,
- [725] νῦν^{Adv} ἐπάκουσον, ^{AorAktImv} νῦν^{Adv} ἐπάρηξον.^{AorAktImv}
now listen, now help·

- [726] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀκμάζει_{PräAkt} Πειθὼ δολίαν^{AdjA}
now for prospers wily
- [727] ξυγκαταβῆναι,_{AorSInfAkt} χθόνιον^{AdjA} δ'^{Pt} Ἐρμῆν
to|go|down|together, chthonian but
- [728] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} νύχιον^{AdjA} τοῖσδε^{ArtD} ἐφοδεῦσαι_{AorInfAkt}
and the nightly to|these to|visit
- [729] ξιφοδηλήτοισιν^{AdjD} ἀγῶσιν.
with|sword|injurious
- [730] ἔοικεν_{PerAkt} ἀνὴρ ὁ^{ArtN} ξένος τεύχειν_{PräInfAkt} κακόν·
seems the to|make
- [731] τροφὸν δ'^{Pt} ὄρεστου τίνδ^A πρὸ^{Pr} ὄρῳ_{PräAkt} κεκλαυμένην.^A_{PerM/P}
but this I|see having|wept.
- [732] ποῖ^{Adv} δὴ^{Pt} πατεῖς,_{PräAkt} Κίλισσα, δωμάτων πύλας;
whither indeed you|tread,
- [733] λύπη δ'^{Pt} ἄμισθός^{AdjN} ἐστί_{PräAkt} σοι^D πρ ξυνέμπορος;
but unpaid is to|you
- [734] [Τροφός]: Αἴγισθον ἦ^{ArtN} κρατοῦσα^N_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ξένοις^{AdjD} καλεῖν_{PräInfAkt}
the ruling to|the strangers to|call
- [735] ὅπως^{Kon} τάχιστ^{AdvSup} ἄνωγεν,_{PerAkt} ὡς^{Kon} σαφέστερον^{AdjAKmp}
so|that most|swiftly has|ordered, as more|clear
- [736] ἀνὴρ ἀπ^{'Prp} ἀνδρὸς τὴν^{ArtA} νεάγγελτον^{AdjA} φάτιν
from the newly|announced
- [737] ἔλθων^N_{AorSAkt} πύθηται_{AorM/PKnj} τίνδε,^A πρὸς^{Prp} μὲν^{Pt} οἰκέτας
having|come may|learn this, toward indeed
- [738] θετοσκυθρωπῶν^N_{PräAkt} ἐντὸς^{Adv} ὄμμάτων γέλων
setting|gloomy within
- [739] κεύθουσα^N_{PräAkt} ἐπ^{'Prp} ἔργοις διαπεπραγμένοις^D_{PerM/P} καλῶς^{Adv}
concealing upon having|been|accomplished well
- [740] κείνῃ,^D πρ δόμοις δὲ^{Pt} τοῖσδε^D παγκάκως^{Adv} ἔχειν,_{PräInfAkt}
to|her, but these utterly|badly to|fare,
- [741] φόμης ὕφ^{'Prp} ἵς^G πρ ἥγγειλαν_{AorAkt} οἱ^{ArtN} ξένοι τορῶς.^{Adv}
under of|which they|announced the clearly.
- [742] ἦ^{Pt} δὴ^{Pt} κλύων^N_{PräAkt} ἐκεῖνος^N πρ εὐφρανεῖ_{FuAkt} νόον,
indeed indeed hearing that|one will|gladden
- [743] εὗτ^{'Kon} ἀν^{Pt} πύθηται_{AorM/PKnj} μῆθον. ωἴ τάλαιν^{AdjV} ἐγώ.^N_{Pr}
when at|least may|learn O wretched I-
- [744] ὡς^{Kon} μοι^D πρ τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παλαιὰ^{AdjA} συγκεκραμένα^A_{PerM/P}
as to|me the indeed old having|been|mixed
- [745] ἄλγη δύσοιστα^{AdjA} τοῖσδε^D πρ ἐν^{Prp} Ἀτρέως δόμοις
hard|to|bear to|these in
- [746] τυχόντ^A_{AorSAkt} ἐμῆν^{AdjA} ἥλγυνεν_{AorAkt} ἐν^{Prp} στέρνοις φρένα.
having|chanced my pained in
- [747] ἀλλ^{'Kon} οὔτι^{Pt} πω^{Pt} τοιόνδε^{AdjA} πῆμ' ἀνεσχόμην._{AorMed}
but not|at|all yet such I|endured.
- [748] τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} τλημόνως^{Adv} ἤντλουν_{ImpAkt} κακά.^{AdjA}
the indeed for other enduringly I|was|bearing evils.
- [749] φίλον^{AdjA} δ'^{Pt} ὄρέστην, τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} ψυχῆς τριβήν,
dear but of|the my
- [750] ὃν^A πρ ἔξέθρεψα_{AorAkt} μητρόθεν^{Adv} δεδεγμένη,^N_{PerM/P} —
whom I|reared from|mother having|received, —

- [751] **κάκ'KonPrp νυκτιπλάγκτωνAdjG ὥρθίωνAdjG κελευμάτων**
and|out|of night|wandering straight
- [752] **καὶKon πολλὰAdjA καὶKon μοχθήρ'AdjA ἀνωφέλητ'AdjA ἐμοὶD Pr**
and many and toilsome unprofitable to|me
- [753] **τλάσῃAorAktKnj — τὸArtN μὴPt φρονοῦνN PräAkt γὰρPt ὡσπερεὶKon βοτὸν**
you|might|bear — the not thinking for just|as
- [754] **τρέφεινPräInfAkt ἀνάγκη, πῶςAdv γὰρPt οὐ;Pt τρόπῳ φρενός.**
to|nourish how for not;
- [755] **οὐPt γάρPt τιN Pr φωνεῖPräAkt παῖς ἔτ'Adv ὅνN PräAkt ἐνPrp σπαργάνοις,**
not for anything speaks yet being in
- [756] **εἰKon λιμός, ἢKon δίψη τις, N Pr ἢKon λιψουρία**
if or someone, or
- [757] **ἔχειPräAkt νέαAdjN δὲPt υηδὺς αὐτάρκηςAdjN τέκνων.**
has new but self|sufficient
- [758] **τούτωνG Pr πρόμαντις οὖσα, N PräAkt πολλὰAdjA δ', Pt οἶμαι, Präm/P**
of|these being, many but, I|think,
- [759] **ψευσθεῖσαN AorM/P παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια,**
having|been|deceived
- [760] **γναφεὺς τροφεύς τεPt ταύτονA Pr εἰχέτηνDu ImpAkt τέλος.**
and the|same had
- [761] **ἐγώN Pr διπλᾶςAdjG δὲPt τάσδεA Pr χειρωναξίας**
I of|double but these
- [762] **ἔχουστN PräAkt Ὁρέστην ἔξεδεξάμηνAorMed πατρί·**
having I|received
- [763] **τεθυηκότοςG PerAkt δὲPt νῦνAdv τάλαιναAdjN πεύθομαι. Präm/P**
of|having|died but now wretched I|learn.
- [764] **στείχωPräAkt δ'Pt ἐπ'Prp ἄνδρα τῶνδεςG Pr λυμαντήριονAdjA**
I|go but toward of|these destroyer
- [765] **οἴκων, θέλωνN PräAkt δὲPt τόνδεA Pr πεύσεταιFuM/P λόγον.**
wishing but this he|will|learn
- [766] [Χορός]: **πῶςAdv οὖνPt κελεύειPräAkt νινA Pr μολεῖνAorSinfAkt ἔσταλμένον;A PerM/P**
how then he|bids him to|go having|been|sent;
- [767] [Τροφός]: **ἢPt πῶς;Adv λέγ'PräAktImv αὖθις, Adv ὡςKon μάθωAorSAktKnj σαφέστερον. AdjAKmp**
indeed how; speak again, so|that I|may|learn more|clear.
- [768] [Χορός]: **εἰKon ξὺνPrp λοχίταις εἴτεKon καὶKon μονοστιβῇ. Adja**
if with or|if and single|file.
- [769] [Τροφός]: **ἄγεινPräInfAkt κελεύειPräAkt δορυφόρουςAdjA ὄπάονας.**
to|lead he|bids spear|bearing
- [770] [Χορός]: **μήPt νῦνAdv σὺN Pr ταῦτ'A Pr ἄγγελλεPräAktImv δεσπότου στύγειPräAkt**
do|not now you these announce you|hate.
- [771] **ἀλλ'Kon αὐτὸνA Pr ἐλθεῖν, AorSinfAkt ὡςKon ἀδειμάντωςAdv κλύη, PräAktKnj**
but him to|come, so|that fearlessly he|may|hear,
- [772] **ἄνωχθ'PerAktImv ὅσονAdv τάχισταAdvSup γηθούσῃD PräAkt φρενί.**
command as|much most|swiftly rejoicing
- [773] **ἐνPrp ἀγγέλω γὰρPt κυπτὸςAdjN ὥρθοῦταιPräm/P λόγος.**
in for bent is|set|upright
- [774] [Τροφός]: **ἀλλ'Kon ἢPt φρονεῖPräAkt εὖAdv τοῖσιArtD νῦνAdv ἤγγελμένοις;D PerM/P**
but indeed you|think well to|the now having|been|announced;
- [775] [Χορός]: **ἀλλ'Kon εἰKon τροπαίανAdjA Ζεὺς κακῶν θήσειFuAkt ποτέ. Adv**
but if turning he|will|set at|some|time.
- [776] [Τροφός]: **καὶKon πῶς;Adv Ὁρέστης ἐλπὶς οἰχεταιPräm/P δόμων.**
and how; is|gone

- [777] [Χορός]: ούπω^{Adv} κακός^{AdjN} γε^{Pt} μάντις^A ἀν^{Pt} γνοίη^{AorAktOp} τάδε.^A_{Pr}
not|yet- bad at|least at|least might|know these.
- [778] [Τροφός]: τί^{Adv} φής;^{PräAkt} ἔχεις;^{PräAkt} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} λελεγμένων^G_{PerM/P} δίχα;^{Adv}
what do|you|say; do|you|have anything of|the having|been|said apart;
- [779] [Χορός]: ἄγγελλ'^{PräAktImv} ιοῦσα,^N_{PräAkt} πρᾶσσε^{PräAktImv} τάπεσταλμένα.^A_{PerM/P}
announce going, do the|having|been|sent.
- [780] μέλει^{PräAkt} θεοῖσιν^{θεοίσιν} ὕνπερ^G_{Pr} ἀν^{Pt} μέλη^{PräAktKnj} πέρι.^{Prp}
it|concerns of|the|things|indeed at|least it|may|be|a|care about.
- [781] [Τροφός]: ἀλλ'^{Kon} εἴμι^{PräAkt} καὶ^{Kon} σοίς^{AdjD} ταῦτα^A_{Pr} πείσομαι^{FuM/P} λόγοις.
but I|will|go and to|your these I|will|obey
- [782] γένοιτο^{AorSMedOp} δ'^{Pt} ὡς^{Kon} ἄριστα^{AdvSup} σὺν^{Prp} θεῶν^D δόσει.
might|become but as best with

Chor

Strophe 1

- [783] [Χορός]: νῦν^{Adv} παραιτουμένα^D_{PräM/P} μοι,^D_{Pr} πάτερ
now to|one|begging to|me,
- [784] Ζεῦ Θεῶν Όλυμπίων,^{AdjG}
Olympian,
- [785] δὸς^{AorImvAkt} τύχας^{τύχας} τυχεῖν^{AorSInfAkt} δόμου^{δόμου} κυρίως^{Adv}
give to|obtain rightfully
- [786] τὰ^{ArtA} σώφρον,^{AdjA} εὖ^{Adv} μαιομένοις^D_{PräM/P} ἵδεῖν^{AorSInfAkt}
the prudent well to|seeking to|see.
- [787] διὰ^{Prp} δίκας^{δίκας} πᾶν^{AdjA} ἐπος
through every
- [788] ἔλακον^{AorAkt} ω^{ij} Ζεῦ,^{Ζεῦ} σύ^N_{Pr} νιν^A_{Pr} φυλάσσοις^{·PräAktOp}
they|cried· O you him you|might|guard.

Nachgesang 1

- [789] [Χορός]: εἰ^{ij} εἰ^{ij} πρὸ^{Prp} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} χθρῶν
he he, before but indeed
- [790] τὸν^{ArtA} ἔσωθεν^{Adv} μελάθρων, Ζεῦ,
the|one within
- [791] θές,^{AorAktImv} ἐπει^{Kon} νιν^A_{Pr} μέγαν^{AdjA} ἄρας,^N_{AorSAkt}
set, since him great having|raised,
- [792] δίδυμα^{AdjA} καὶ^{Kon} τριπλᾶ^{AdjA}
double|things and triple|things
- [793] παλίμποινα^{AdjA} θέλων^N_{PräAkt} ἀμείψει.^{FuAkt}
payback|things willing he|will|repay.

Antistrophe 1

- [794] [Χορός]: ίσθι^{PerAktImv} δ'^{Pt} ἀνδρὸς^{ἀνδρὸς} φίλου^{AdjG} πῶλον^{εὗ||νιν}_{AdjA}
know but dear young
- [795] ζυγέντ^A_{AorPas} ἐν^{Prp} ἄρμασιν
having|been|yoked in
- [796] πημάτων. σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} δρόμῳ^{δρόμῳ} προστιθεὶς^N_{PräAkt}
you but in adding
- [797] μέτρον κτίσον^{AorSAktImv} σωζόμενον^A_{PräM/P} ρύθμὸν
establish being|preserved

[798] τοῦτ'^A **Pr** ίδεῖν **AorSInfAkt** διὰ^{Pt} **πέδον**
this to|see through

[799] ἀνομένων^G **PräM/P** βημάτων ὅρεγμα;
of|rising

Strophe 2

[800] [Χορός]: οἱ^N **Pr** τ^{Pt} ἔσω^{Adv} **δωμάτων**
who and inside

[801] πλουτογαθῆ^{AdjA} μυχὸν **νομίζετε**, **PräAkt**
wealth|blessed you|consider,

[802] κλῦτε, **AorImvAkt** σύμφρονες^{AdjN} θεοί·
hear, agreeing

[803] ἄγετε **PräAktImv** τῶν^{ArtG} πάλαι^{Adv} πεπραγμένων^G **PerM/P**
lead of|the formerly having|been|done

[804] λύσασθ' **AorMedImv** αἴμα προσφάτοις^{AdjD} δίκαις.
release|yourselves to|fresh

[805] γέρων^{AdjN} φόνος μηκέτ'^{Adv} ἐν^{Prp} δόμοις **τέκοι.** **AorSAktKnj**
old no|longer in may|beget.

Nachgesang 2

[806] [Χορός]: τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} καλῶς^{Adv} κτίμενον^N **PerM/P** ὥῃ^O μέγα^{AdjN} ναίων^N **PräAkt**
the but|now well having|been|founded O great dwelling

[807] στόμιον, εὖ^{Adv} δὸς **AorImvAkt** ἀνιδεῖν **AorSInfAkt** δόμον ἀνδρός,
well give to|behold

[808] καὶ^{Kon} νιν^A **Pr** ἐλευθερίας φῶς
and him

[809] λαμπρὸν^{AdjA} ιδεῖν **AorSInfAkt** φιλίοις^{AdjD}
bright to|see by|friendly

[810] ὅμμασιν ἐκ^{Prp} δυνοφερᾶς^{AdjG} καλύπτρας.
out|of gloomy

Antistrophe 2

[811] [Χορός]: ξυλλάβοι **AorAktOp** δ'^{Pt} ἐνδίκως^{Adv}
might|assist but|now justly

[812] παῖς ὁ^{ArtN} Μαίας, ἐπει^{Kon} φορώτατος^{AdjNSup}
the since most|carrying

[813] πρᾶξιν οὐρίαν^{AdjA} θέλων^N **PräAkt**
favorable willing·

[815] πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ἄλλα^{AdjA} φανεῖ^{FuAktKnj} χρηζῶν^N **PräAkt** κρυπτά.^{AdjA}
many but|now other he|would|show needing hidden.

[816] ἄσκοπον^{AdjA} δ'^{Pt} ἐπος^{λέγων^N **PräAkt**}
aimless but|now speaking

[817] νύκτα πρό^{Prp} τ^{Pt} ὄμμάτων σκότου **φέρει**, **PräAkt**
before and brings,

[818] καθ^{Prp} ἡμέραν δ'^{Pt} οὐδὲν^A **Pr** ἐμφανέστερος.^{AdjNKmp}
through but|now nothing more|manifest.

Strophe 3

[819] [Χορός]: καὶ^{Kon} τότ'^{Adv} ἥδη^{Adv} κλυτὸν^{AdjA}
and then already famous

[820] δωμάτων λυτήριον,

- [821] θῆλυν^{AdjA} ούριοστάταν^{AdjA} ούδ',^{Kon}
female favorable|wind|setter nor
- [822] ὀξύκρεκτον^{AdjA} γοα||τāν
shriill|crying
- [823] νόμον θήσομεν.^{FuAkt} πλεῖ^{AdjNKmp} τάδ',^A_{Pr} εὖ^{.Adv}
we|will|set· more these well·
- [825] ἐμὸν^{AdjN} ἐμὸν^{AdjN} κέρδος αὔξεται^{PräM/P} τόδ',^N_{Pr} ἄ||τα
my my increases this·
- [826] δ',^{Pt} ἀποστατεῖ^{PräAkt} φίλων.
but|now revolts

Nachgesang 3

- [827] [Χορός]: σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt} θαρσῶν,^N_{PräAkt} ὅταν^{Kon} ἡκη^{PräAktKnj} μέρος ἔργων,
you but|now being|bold, whenever you|may|come
- [828] ἔπαῦσας^N_{AorSAkt} πατρὸς αὐδὰν
having|stopped
- [829] θροούσα^D_{PräAkt} πρὸς^{Prp} σὲ^A_{Pr} τέκνον πατρὸς αὐδὰν
speaking toward you
- [830] καὶ^{Kon} πέραιν'^{PrälmvAkt} ἀνεπίμορφον^{AdjA} ἄταν.
and accomplish blameless

Antistrophe 3

- [831] [Χορός]: Περσέως τ'^{Pt} ἐν^{Prp} φρεσὶν
and in
- [832] καρδίαν ἀνασχεθών,^N_{AorSAkt}
having|endured,
- [833] τοῖς^{ArtD} θ',^{Pt} ὑπὸ^{Prp} χθονὸς φίλοισιν,^{AdjD}
to|the and under dear|jones,
- [834] τοῖς^{ArtD} τ'^{Pt} ἀνωθεν^{Adv} πρόπρασι^{||σε}_{PräAktlmv}
to|the and from|above act|before
- [835] χάριν ὄργας λυγρᾶς,^{AdjG} ἐνδοθεν^{Adv}
mournful, from|within
- [836] φόνιον^{AdjA} ἄταν τιθείς,^N_{PräAkt} τὸν^{ArtA} αἴτιον^{AdjA} δ',^{Pt}
murderous setting, the responsible but|now
- [837] ἐξαπολλύων^N_{PräAkt} μόρου.
destroying|utterly

Episode

- [838] [Αἴγιοθος]: ἡκω^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀκλητος,^{AdjN} ἀλλ'^{Kon} ὑπάγγελος·
I|have|come indeed not uninvited, but
- [839] νέαν^{AdjA} φάτιν δὲ^{Pt} πεύθομαι^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} τινὰς^A_{Pr}
new but|now I|learn to|say some
- [840] ξένους^{AdjA} μολόντας^A_{AorSAkt} οὐδαμῶς^{Adv} ἐφίμερον,^{AdjA}
strangers having|come in|no|way welcome,
- [841] μόρον δ',^{Pt} ὄρέστου. καὶ^{Kon} τόδ',^N_{Pr} ἀμφέρειν^{PräInfAkt} δόμοις
but|now and this to|bring|round
- [842] γένοιτ'^{AorSMedOp} ἀν^{Pt} ἄχθος δειματοσταγὲς^{AdjN} φόνω
might|become at|least fear|dripping
- [843] τῷ^{ArtD} πρόσθεν^{Adv} ἐλκαίνουσι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon} δεδηγμένοις.^D_{PerM/P}
to|the before to|the|jones|ulcering and having|been|bitten.

- [844] πῶς^{Adv} ταῦτ^A_{Pr} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} βλέποντα^A_{PräAkt} δοξάσω; _{FuAkt}
how these true and seeing I|will|deem;
- [845] ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp} γυναικῶν δειματούμενοι^N_{PräM/P} λόγοι
or from being|frightened
- [846] πεδάρσιοι^{AdjN} θρώσκουσι, _{PräAkt} θνήσκοντες^N_{PräAkt} μάτην;^{Adv}
aloft they|leap, dying vainly;
- [847] τί^{Pr} τῶνδ^G_{Pr} ἀν^{Pt} εἴποις_{AorAktOp} ὥστε^{Kon} δηλῶσαι_{AorInfAkt} φρενί;
what of|these at|least you|might|say so|as to|make|clear
- [848] [Χορός]: ἡκούσαμεν_{AorAkt} μέν,^{Pt} πυνθάνου_{PräM/Plmv} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ξένων^{AdjG}
we|heard indeed, inquire but|now of|the strangers
- [849] ἔσω^{Adv} παρελθών.^N_{AorSakt} οὐδὲν^N_{Pr} ἀγγέλων σθένος
inside having|gone|in. nothing
- [850] ὡς^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} ἄνδρα πεύθεσθαι_{PräM/Plinf} πάρα.^{Adv}
as him of|themselves to|learn at|hand.
- [851] [Αἴγισθος]: ίδεῖν_{AorSinfAkt} ἐλέγξαι_{AorInfAkt} τ^t_{Pt} αὖ^{Adv} θέλω_{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἄγγελον,
to|see to|test and again I|want the
- [852] εἴτ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἦν_{ImpAkt} θνήσκοντος^G_{PräAkt} ἐγγύθεν^{Adv} παρών,^N_{PräAkt}
whether him|self was of|one|dying from|near being|present,
- [853] εἴτ^{Kon} ἔξ^{Prp} ἀμαυρᾶς^{AdjG} κληδόνος λέγει_{PräAkt} μαθών.^N_{AorSakt}
or|whether out|of dim he|says having|learned.
- [854] οὔτοι^{Pt} φρέν['] ἀν^{Pt} κλέψειν_{AorAktOp} ὡμματωμένην.^A_{PerM/P}
not|indeed at|least would|steal eye|having.

Anapäste

- [855] [Χορός]: Ζεῦ Ζεῦ, τί^{Adv} λέγω, _{PräAkt} πόθεν^{Adv} ἄρξωμαι_{AorMedKnj}
what I|say, whence I|may|begin
- [856] τάδ^A_{Pr} ἐπευχομένη^N_{PräM/P} κάπιθεάζουσ', _{KonN}_{PräAkt}
these praying and|invoking,
- [857] ύπο^{Prp} δ'^{Pt} εύνοίας
under but|now
- [858] πῶς^{Adv} ἵσον^{AdjA} εἰποῦσ'^N_{AorSakt} ἀνύσωμαι; _{AorMedKnj}
how equal having|said I|may|accomplish;
- [859] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} μέλλουσι_{PräAkt} μιανθεῖσαι^N_{AorPas}
now for are|about|to having|been|stained
- [860] πειραὶ κοπάνων ἀνδροδαίκτων^{AdjG}
man|slaying
- [861] ἢ^{Kon} πάνυ^{Adv} θήσειν_{FuAktInf} Ἀγαμεμνονίων^{AdjG}
or quite to|set of|Agamemnonids
- [862] οίκων ὅλεθρον διὰ^{Prp} παντός,
through
- [863] ἢ^{Kon} πῦρ καὶ^{Kon} φῶς ἐπ,^{Prp} ἐλευθερίᾳ
or and upon
- [864] δαίων^N_{PräAkt} ἀρχάς τε^{Pt} πολισσονόμους^{AdjA}
kindling and much|ruled
- [865] πατέρων θ'^{Pt} ξέει_{FuAkt} μέγαν^{AdjA} ὅλβον.
and will|have great
- [866] τοιάνδε^{AdjA} πάλην μόνος^{AdjN} ὡν^N_{PräAkt} ἔφεδρος^{AdjN}
such alone being sitting|near
- [867] δισσοῖς^{AdjD} μέλλει_{PräAkt} θεῖος^{AdjN} Ὄρεστης
with|two is|about|to divine
- [868] ἄψειν._{AorInfAkt} εἴη_{PräAktOp} δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} νίκῃ.
to|touch. may|it|be but upon

- [869] [Αἴγισθος]: ἔιj ἔij ὁτοτοτοῖ.ij
eh eh, otototoi.
- [870] [Χορός]: ἔαiij ἔαiij μάλα·Adv
ah ah very.
- [871] πῶς^{Adv} ἔχει; PräAkt πῶς^{Adv} κέκρανται_{PerM/P} δόμοις;
how does|it|fare; how are|mixed
- [872] ἀποσταθῶμεν_{AorSPasKnj} πράγματος^G τελουμένου^G_{PräM/P}
let|us|stand|aside being|completed,
- [873] ὅπως^{Kon} δοκῶμεν_{PräAktKnj} τῶνδ^G Pr άναίτιαι^{AdjN} κακῶν^{AdjG}
so|that we|may|seem of|these not|responsible of|evils
- [874] εἶναι· PräInfAkt μάχης γάρ^{Pt} δὴ^{Pt} κεκύρωται_{PerM/P} τέλος.
to|be· for indeed has|been|confirmed
- [875] [Οἰκέτης]: οἴμοι, ij πανοίμοι^{ij} δεσπότου πεπληγμένου^G_{PerM/P}
woe|is|me, all|woe having|been|struck.
- [876] οἴμοι^{ij} μάλ^{Adv} αὖθις^{Adv} ἐν^{Prp} τρίτοις^{AdjP} προσφθέγμασιν.
woe|is|me very again in third
- [877] Αἴγισθος^{οὐκέτι}^{Adv} ἔστιν^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἀνοίξατε_{AorAktImv}
no|longer is. but open
- [878] ὅπως^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} καὶ^{Kon} γυναικείους^{AdjA} πύλας
so|that most|swiftly, and womens
- [879] μοχλοῖς χαλᾶτε· PräAktImv καὶ^{Kon} μάλ^{Adv} ἡβώντος^G PräAkt δὲ^{Pt} δεῖ,_{PräAkt}
loosen· and very of|a|youth but there|is|need,
- [880] οὐχ^{Pt} ὡς^{Kon} δ'^{Pt} ἀρῆξαι_{AorInfAkt} διαπεπραγμένω^D_{PerM/P} τί^{Adv} γάρ^{Pt}
not as but to|help having|been|accomplished· what for;
- [881] ιοὺ^{ij} ιού.^{ij}
iou iou.
- [882] κωφοῖς^{AdjD} ἀυτῷ^{PräAkt} καὶ^{Kon} καθεύδουσιν^D_{PräAkt} μάτην^{Adv}
to|deaf I|shout and sleeping in|vain
- [883] ἄκραντα^{AdjA} βάζω^{; PräAkt} ποῖ^{Adv} Κλυταιμήστρα; τί^{Adv} δρᾶ^{; PräAkt} δοῖ;
unfulfilled I|speak; whither what does;
- [884] έσοικε_{PerAkt} νῦν^{Adv} αὐτῆς^G Pr ἐπὶ^{Prp} ξυροῦ πέλας^{Adv}
it|seems now of|her upon near
- [884b] αύχην πεσεῖσθαι_{AorSMedInf} πρὸς^{Prp} δίκην
to|fall toward
πεπληγμένος.^N_{PerM/P}
having|been|struck.
- [885] [Κλυταιμήστρα]: τί^{Adv} δ'^{Pt} ἔστι_{PräAkt} χρῆμα; τίνα^A Pr βοὴνⁱ στῆς_{PräAkt} δόμοις;
what but is what|kind|of you|set|up
- [886] [Οἰκέτης]: τὸν^{ArtA} ζῶντα^A PräAkt καίνειν_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} τεθνηκότας^A PerAkt λέγω^{; PräAkt}
the living to|kill the having|died I|say.
- [887] [Κλυταιμήστρα]: οἴj γώ.^N Pr ξυνῆκα_{AorSAkt} τούπος^{ἐξ^{Prp}} αίνιγμάτων.
woe I. I|understood out|of
- [888] δόλοις ὀλούμεθ', PräM/P ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἐκτείναμεν._{AorSAkt}
we|are|destroyed, just|as then we|killed.
- [889] δοίη_{AorSAktOp} τις^N Pr ἀνδροκμῆτα^{AdjA} πέλεκυν^{ώς^{Kon}} τάχος·
may|give someone man|cleaving as
- [890] εἰδῶμεν_{PerAktKnj} εἰ^{Kon} νικῶμεν_{PräAktKnj} ἢ^{Kon} νικώμεθα^{; PräM/PKnj}
we|may|know if we|may|win, or we|may|be|defeated·
- [891] ἐνταῦθα^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦδ^G Pr ἀφικόμην_{AorSMed} κακοῦ^{AdjG}
here for indeed of|this I|arrived of|evil.
- [892] [Ὀρέστης]: σὲ^A Pr καὶ^{Kon} ματεύω^{; PräAkt} τῷδε^D Pr δ'^{Pt} ἀρκούντως^{Adv} ἔχει._{PräAkt}
you and I|seek to|this|one but sufficiently it|suffices.

- [893] [Κλυταιμνήστρα]: οἴ̄ γώ. ^N_{Pr} τέθυηκας, _{PerAkt} φίλτατ' ^{AdjVSup} αἰγίσθου βία.
woe I. you|are|dead, dearest
- [894] [Ορέστης]: φιλεῖς _{PräAkt} τὸν ^{ArtA} ἄνδρα; τοιγάρ^{Pt} ἐν ^{Prp} ταύτῳ ^{AdjD} τάφω
you||love the therefore in the|same
- [895] κείσῃ· _{FuM/P} θανόντα^A _{AorSAkt} δ'^{Pt} οὕτι^{Pt} μὴ^{Pt} προδῶς _{AorSAktKnj} ποτε. ^{Adv}
you|will|lie· having|died but not|at|all not you|may|betray ever.
- [896] [Κλυταιμνήστρα]: ἐπίσχεις, _{AorSAktImv} ὥ^{ij} παῖ, τόνδε^A _{Pr} δ'^{Pt} αἰδεσαι, _{PräM/P} τέκνου,
hold|back, O this but you|respect,
- [897] μαστόν, πρὸς^{Prp} ὡ^D _{Pr} σὺ^N _{Pr} πολλὰ ^{AdjA} δὴ^{Pt} βρίζων _{PräAkt} ἅμα ^{Adv}
to which you many indeed pressing at|once
- [898] οὐλοισιν^{AdjD} ἔξήμελεξας _{AorSAkt} εὔτραφὲς^{AdjA} γάλα.
with|woolly you|milked|out well|nourished
- [899] [Ορέστης]: πυλάδη τί^{Adv} δράσω; _{AorSAktKnj} μητέρ' αἰδεσθῶ _{AorSM/PKnj} κτανεῖν; _{AorSinfAkt} το|kill;
- [900] [Πυλάδης]: ποῦ^{Adv} δὴ^{Pt} τὰ ^{ArtA} λοιπὰ ^{AdjA} λοξίου μαντεύματα
where indeed the remaining
- [901] τὰ ^{ArtA} πυθόχρηστα, ^{AdjA} πιστὰ ^{AdjA} δ'^{Pt} εὔορκώματα;
the Pytho|oracular, trustworthy but
- [902] ἄπαντας^{AdjA} ἔχθροὺς τῶν^{ArtG} θεῶν ἡγοῦ _{PräMedImv} πλέον. ^{AdjAKmp}
all of consider more.
- [903] [Ορέστης]: κρίνω _{PräAkt} σὲ^A _{Pr} νικᾶν, _{PräInfAkt} καὶ^{Kon} παραινεῖς _{PräAkt} μοι^D _{Pr} καλῶς. ^{Adv}
I|decide you to|win, and you|advise to|me well.
- [904] ἔποι, _{PräM/Plmv} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A _{Pr} τόνδε^A _{Pr} σὲ^A _{Pr} σφάξαι _{AorSinfAkt} θέλω. _{PräAkt}
follow, toward him this you to|slaughter I|wish.
- [905] καὶ^{Kon} ζῶντα^A _{PräAkt} γάρ^{Pt} νιν^A _{Pr} κρείσσον^{AdjAKmp} ἡγήσω _{FuMed} πατρός.
and living for him stronger I|will|consider
- [906] τούτῳ^D _{Pr} θανοῦσα^N _{AorSAkt} ξυγκάθευδ', _{PräAktImv} ἐπεὶ^{Kon} φιλεῖς _{PräAkt}
with|this having|died sleep|together, since you|love
- [907] τὸν^{ArtA} ἄνδρα τοῦτον, _A _{Pr} δὐ^A _{Pr} δ'^{Pt} ἔχρην _{ImpAkt} φιλεῖν _{PräInfAkt} στυγεῖς. _{PräAkt}
the this, whom but it|was|necessary to|love you|hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: ἔγώ^N _{Pr} σὲ^A _{Pr} ἔθρεψα, _{AorSAkt} σὺν^{Prp} δὲ^{Pt} γηράναι _{AorSinfAkt} θέλω. _{PräAkt}
I you I|nourished, with but to|grow|old I|wish.
- [909] [Ορέστης]: πατροκτονοῦσα^N _{PräAkt} γάρ^{Pt} ξυνοικήσεις _{FuAkt} ἐμοί; ^D _{Pr}
father|killing for you|will|live|with to|me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: ἡ^{ArtN} Μοῖρα τούτων, ^G ὥ^{ij} τέκνου, παραιτία.
the of|these, O
- [911] [Ορέστης]: καὶ^{Kon} τόνδε^A _{Pr} τοίνυν^{Pt} Μοῖρ' ἐπόρσυνεν _{AorSAkt} μόρον.
and this then|indeed brought|about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: οὐδὲν^A _{Pr} σεβίζῃ _{PräAkt} γενεθλίους^{AdjA} ἀράς, τέκνου;
nothing you|revere birth|related
- [913] [Ορέστης]: τεκοῦσα^N _{AorSAkt} γάρ^{Pt} μ' _A _{Pr} ἔρριψας _{AorSAkt} ἐς^{Prp} τὸ ^{ArtA} δυστυχές. ^{AdjA}
having|borne for me you|threw into the ill|starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: οὗτοι^{Pt} σὲ^A _{Pr} ἀπέρριψ' _{AorSAkt} εἰς^{Prp} δόμους δορυζένους. ^{AdjA}
not|indeed you I|cast|away into spear|guest.
- [915] [Ορέστης]: αἰκῶς^{Adv} ἐπράθην _{AorSPas} ὥν^N _{PräAkt} ἐλευθέρου^{AdjG} πατρός.
shamefully I|was|sold being of|free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: ποῦ^{Adv} δῆθ^{Pt} ὁ^{ArtN} τίμος, ὅντιν^A _{Pr} ἀντεδεξάμην; _{AorSMed}
where indeed the whomever I|received|in|return;
- [917] [Ορέστης]: αἰσχύνομαί _{PräM/P} σοι^D _{Pr} τοῦτ' ^A _{Pr} ὄνειδίσαι _{AorSinfAkt} σαφῶς. ^{Adv}
I|am|ashamed to|you this to|reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: μὴ^{Pt} ἀλλή^{Kon} εἴψ' _{AorSAktImv} ὁμοίως^{Adv} καὶ^{Kon} πατρὸς τοῦ^{ArtG} σοῦ^G _{Pr} μάτας. ^{Adv}
not but say likewise and the your vainly.

[919] [Ορέστης]: μὴ^{Pt} λεγχε_{PräAktImv} τὸν^{ArtA} πονοῦντ^A_{PräAkt} ἔσω^{Adv} καθημένη.^N_{PräM/P}
not blame the suffering inside sitting.

[920] [Κλυταιμνήστρα]: ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἴργεσθαι,_{PräM/Plnf} τέκνον.
to|be|kept|away,

[921] [Ορέστης]: τρέφει_{PräAkt} δέ^{Pt} γ'^{Pt} ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας^A_{PerM/P} ἔσω.^{Adv}
nourishes but at|least seated inside.

[922] [Κλυταιμνήστρα]: κτενεῖν_{FulInfAkt} ἔοικας,_{PerAkt} ω̄^{ij} τέκνον, τὴν^{ArtA} μητέρα.
to|kill you|seem, O the

[923] [Ορέστης]: σύ^N_{Pr} τοι^{Pt} σεαυτήν,^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} κατακτενεῖς._{FuAkt}
you indeed yourself, not I, you|will|kill.

[924] [Κλυταιμνήστρα]: ὥρα,_{PräAktImv} φύλαξαι_{AorSMedImv} μητρὸς ἐγκότους^{Adja} κύνας.
see, guard|yourself spiteful

[925] [Ορέστης]: τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πατρὸς δὲ^{Pt} πῶς^{Adv} φύγω,_{AorSAktKnj} παρεῖς^N_{AorSAkt} τάδε;^A_{Pr}
the of but how may|I|flee, letting|go these|things;

[926] [Κλυταιμνήστρα]: ἔοικα_{PerAkt} θρηνεῖν_{PräInfAkt} ζῶσα^N_{PräAkt} πρὸς^{Prp} τύμβον μάτην.^{Adv}
I|seem to|lament living toward in|vain.

[927] [Ορέστης]: πατρὸς γὰρ^{Pt} αἴσα τόνδε^A_{Pr} σούριζει_{PräAkt} μόρον.
for this drives

[928] [Κλυταιμνήστρα]: οἱ^{ij} γώ^N_{Pr} τεκοῦσα^N_{AorSAkt} τόνδ^A_{Pr} ὄφιν ἐθρεψάμην._{AorSMed}
woe I having|borne this I|reared.

[929] [Ορέστης]: ἦ^{Pt} κάρτα^{Adv} μάντις οὔξ_{ArtNPrp} ὄνειράτων φόβος.
indeed very the|from|out|of

[930] ἔκανες_{AorSAkt} δὸν^A_{Pr} οὐ^{Pt} χρῆν,_{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} χρεὼν^N_{PräAkt} πάθε._{AorSAktImv}
you|did what not it|was|necessary, and the not needful suffer.

[931] [Χορός]: στένω_{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τῶνδε^G_{Pr} συμφορὰν διπλῆν.^{Adja}
I|groan indeed now and of|these double.

[932] ἐπει^{Kon} δὲ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} αἰμάτων ἐπήκρισε_{AorAkt}
since but many he|decided

[933] τλήμων^{AdjN} Ὀρέστης, τοῦθ^A_{Pr} ὅμως^{Adv} αἰρούμεθα,_{PräM/P}
wretched this nevertheless we|choose,

[934] ὄφθαλμὸν οἴκων μὴ^{Pt} πανώλεθρον^{AdjA} πεσεῖν._{AorSInfAkt}
not utterly|destroyed to|fall.

Chor

Strophe 1

[935] [Χορός]: ἔμολε_{AorSAkt} μὲν^{Pt} δίκα Πριαμίδαις χρόνῳ,
came indeed

[936] βαρύδικος^{AdjN} ποινά·
heavy|judging

[937] ἔμολε_{AorSAkt} δ'^{Pt} ἐς^{Prp} δόμον τὸν^{ArtA} Ἀγαμέμνονος
came but into the

[938] διπλοῦς^{AdjN} λέων, διπλοῦς^{AdjN} Ἀρης.
double double

[939] ἔλασε_{AorSAkt} δ'^{Pt} ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA}
drove but into the all

[940] ὁ^{ArtN} πυθόχρηστος^{AdjN} φυγάς
the Pytho|oracular

[941] θεόθεν^{Adv} εὖ^{Adv} φραδαίσιν ὠρμημένος.^N_{PerM/P}
from|god well having|been|set|in|motion.

Nachgesang 1

[942] [Χορός]: ἐπολολύξατ' _{AorAktImv} ώ̄ij δεσποσύνων^{AdjG} δόμων
cry|aloud O lordly

ἐπολολύξατ' _{AorAktImv} ώ̄ij δεσποσύνων^{AdjG} δόμων
cry|aloud O lordly

[943] ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ^{Kon} κτεάνων τριβᾶς
and

ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ^{Kon} κτεάνων τριβᾶς
and

[944] ὑπαὶ^{Prp} δυοῖν^{AdjDuD} μιαστόροιν,^{AdjDuD}
under two polluters,

ὑπαὶ^{Prp} δυοῖν^{AdjDuD} μιαστόροιν,^{AdjDuD}
under two polluters,

[945] δυσοίμου^{AdjG} τύχας.
of|ill|omen

δυσοίμου^{AdjG} τύχας.
of|ill|omen

Antistrophe 1

[946] [Χορός]: ἔμολε_{AorSAkt} δ'^{Pt} ώ̄^D_{Pr} μέλει_{PräAkt} κρυπταδίου^{AdjG} μάχας
came but to|whom concerns of|secret

[947] δολιόφρων^{AdjN} ποινά·
guile|minded

[948] ἔθιγε_{AorAkt} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} μάχᾳ χερὸς ἐτήτυμος^{AdjN}
touched but in true

[949] Διὸς κόρα— Δίκαν δε^{Pt} νιν^A_{Pr}
but her

[950] προσαγορεύομεν_{PräAkt} βροτοὶ τυχόντες^N_{AorSAkt} καλῶς—^{Adv}
we|address having|happened well—

[951] ὀλέθριον^{AdjA} πνέουσ',^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} ἔχθροῖς κότον.
destructive breathing in

Strophe 2

[953] [Χορός]: τά^{ArtA} περ^{Pt} ὁ^{ArtN} Λοξίας ὁ^{ArtN} Παρνασσίας^{AdjN}
the|things at|least the the Parnassian

[954] μέγαν^{AdjA} ἔχων^N_{PräAkt} μυχὸν χθονὸς ἐπωρθία||ξεν_{AorAkt}
great holding he|set|upright

[955] ἀδόλως^{Adv} δόλοις
guilelessly

[956] βλάβαν ἔγχρονισθεῖσαν^A_{AorPas} ἐποίχεται._{PräM/P}
having|grown|with|time he|goes|against.

[957] κρατεῖται_{PräM/P} πως^{Adv} τὸ^{ArtN} θείον παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt}
prevails somehow the beside the not

[958] ὑπουργεῖν_{PräInfAkt} κακοῖς.
to|assist

[960] ἄξια^{AdjA} δ'^{Pt} οὐρανοῦχον^{AdjA} ἀρχὰν σέβειν._{PräInfAkt}
worthy but heaven|holding to|revere.

Nachgesang 2

[961] [Χορός]: πάρα^{Adv} τε^{Pt} φῶς ἵδεῖν_{AorSInfAkt}
at|hand and to|see

| | |
|--------|--|
| [962] | μέγα ^{AdjN} τ' ^{Pt} ἀφηρέθην ^{AorPas} ψάλιον οίκεων. greatly and I was deprived |
| [962a] | μέγα ^{AdjN} τ' ^{Pt} ἀφηρέθην ^{AorPas} ψάλιον οίκεων. greatly and I was deprived |
| [963] | ἄναγε ^{PrälmvAkt} μὰν ^{Pt} δόμοι· πολὺν ^{AdjA} ἄγαν ^{Adv} χρόνου bring up indeed much excessively |
| [963a] | ἄναγε ^{PrälmvAkt} μὰν ^{Pt} δόμοι· πολὺν ^{AdjA} ἄγαν ^{Adv} χρόνου bring up indeed much excessively |
| [964] | χαμαιπετεῖς ^{AdjN} ἔκεισθ' ^{ImpM/P} ἀεί. ^{Adv} ground crawling you were lying always. |
| [964a] | χαμαιπετεῖς ^{AdjN} ἔκεισθ' ^{ImpM/P} ἀεί. ^{Adv} ground crawling you were lying always. |

Antistrophe 2

| | |
|----------------|--|
| [965] [Χορός]: | τάχα ^{Adv} δὲ ^{Pt} παντελὴς ^{AdjN} χρόνος ἀμείψεται ^{FuM/P} soon but complete will change |
| [966] | πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ^{Kon} ἀφ' ^{Prp} ἐστίας whenever from |
| [967] | πᾶν ^{AdjN} έλαθῆ ^{AorPasKnj} μύσος all may be forgotten |
| [968] | καθαρμοῖσιν ἀτάν έλατηρίοις. ^{AdjD} driving. |
| [969] | τύχαι δ' ^{Pt} εὔπροσωποκοῖται ^{AdjN} τὸ ^{ArtA} πᾶν ^{AdjA} but fair faced bed mates the whole |
| [970] | ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} ἀκοῦσαι ^{AorSInfAkt} πρευμενεῖς ^{AdjN} to see to hear kindly disposed |
| [971] | μετοίκοις δόμων πεσοῦνται ^{FuM/P} πάλιν. ^{Adv} they will fall again. |

Nachgesang 2

| | |
|----------------|--|
| [972] [Χορός]: | πάρα ^{Adv} τε ^{Pt} φῶς ἰδεῖν ^{AorSInfAkt} at hand and to see |
|----------------|--|

Episode

| | |
|------------------|--|
| [973] [Ορέστης]: | ἴδεσθε ^{AorSAktImv} χώρας τὴν ^{ArtA} διπλῆν ^{AdjA} τυραννίδα see the double |
| [974] | πατροκτόνους ^{AdjA} τε ^{Pt} δωμάτων πορθήτορας. father slaying and |
| [975] | σεμνοὶ ^{AdjN} μὲν ^{Pt} ἡσαν ^{ImpAkt} ἐν ^{Prp} θρόνοις τόθ' ^{Adv} ἥμενοι, ^N PerM/P august indeed they were in then sitting, |
| [976] | φίλοι ^{AdjN} δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} νῦν, ^{Adv} ώς ^{Kon} ἐπεικάσαι ^{AorInfAkt} πάθη dear but and now, as to infer |
| [977] | πάρεστιν, ^{PräAkt} ὅρκος τ' ^{Pt} ἐμμένει ^{PräAkt} πιστώμασι. is present, and abides |
| [978] | ξυνώμοσαν ^{AorAkt} μὲν ^{Pt} θάνατον ἀθλίω ^{AdjD} πατρὶ swore together indeed to wretched |
| [979] | καὶ ^{Kon} ξυνθανεῖσθαι ^{AorSInfM/P} καὶ ^{Kon} τάδ', ^N πρ εύόρκως ^{Adv} ἔχει. ^{PräAkt} and to die with· and these well sworn stand. |

- [980] ἴδεσθε_{AorAktImv} δ' ^{Pt} αὖτε, ^{Adv} τῶνδι^G _{Pr} ἐπήκοοι_{AdjN} κακῶν,
see but again, of[these] listening
- [981] τὸ_{ArtN} μηχάνημα, δεσμὸν ἀθλίω_{AdjD} πατρί,
the
- [982] πέδας τε^{Pt} χειροῖν καὶ_{Kon} ποδοῖν ξυνωρίδα.
- [983] ἐκτείνατ'_{AorAktImv} αὐτὸ^A _{Pr} καὶ_{Kon} κύκλω παρασταδὸν^{Adv}
stretch|out it and side|by|side
- [984] στέγαστρον ἀνδρὸς δείξαθ', _{AorM/Plmv} ὡς_{Kon} ἵδη_{AorAktKnj} πατήρ,
show, so|that may|see
- [985] οὐχ^{Pt} οὐμός, _N _{Pr} ἀλλ',_{Kon} ὁ_{ArtN} πάντ[']_{AdjA} ἐποπτεύων^N _{PräAkt} τάδε^A _{Pr}
not my|own, but the all overseeing these
- [986] Ἡλιος, ἄναγνα_{AdjA} μητρὸς ἔργα τῆς_{ArtG} ἐμῆς, _{AdjG}
unholy the my,
- [987] ὡς_{Kon} ἀν^{Pt} παρῆ_{AorAktKnj} μοι^D _{Pr} μάρτυς ἐν^{Prp} δίκῃ ποτέ, _{Adv}
so|that at|least may|be|present to|me in sometime,
- [988] ὡς_{Kon} τόνδι^A _{Pr} ἐγὼ^N _{Pr} μετῆλθον_{AorSAkt} ἐνδίκως_{Adv} μόρον
that this I pursued justly
- [989] τὸν_{ArtA} μητρός· Αἰγίσθου γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} λέγω_{PräAkt} μόρον·
the for not I|say
- [990] ἔχει_{PräAkt} γὰρ^{Pt} αἰσχυντῆρος, ὡς_{Kon} νόμος, δίκην·
has for as
- [991] ἥτις^N _{Pr} δ' ^{Pt} ἐπ[']_{Prp} ἀνδρὶ τοῦτ[']_A _{Pr} ἐμήσατο_{AorM/P} στύγος,
whoever but upon this contrived
- [992] ἐξ^{Prp} οὐ^G _{Pr} τέκνων ἦνεγχ' _{AorSAkt} ὑπὸ^{Prp} ζώνην βάρος,
since when bore under
- [993] φίλον_{AdjA} τέως, ^{Adv} νῦν^{Adv} δ' ^{Pt} ἐχθρόν, _{AdjA} ὡς_{Kon} φαίνει, _{PräAkt} κακόν, _{AdjA}
dear for|the|present, now but hostile, as it|shows, evil,
- [994] τί^{Adv} σοι^D _{Pr} δοκεῖ; _{PräAkt} μύραινά γ' ^{Pt} εἴτ[']_{Kon} ἔχιδν' _{AdjA} ἔψυ_{AorAkt}
what to|you seems; at|least either became
- [995] σήπειν_{PräInfAkt} θιγοῦσ'
- [996] τόλμης ἔκατι_{Prp} κάδικου_{KonAdjG} φρονήματος.
on|account|of and|unjust
- [997] τί^{Adv} νιν^A _{Pr} προσείπω, _{PräAkt} καν^{KonPt} τύχω_{AorSAktKnj} μάλ[']_{Adv} εὔστομῶν;_N _{PräAkt}
what him do||address, and|if I|may|happen very speaking|well;
- [998] ἄγρευμα θηρός, ἦ_{Kon} νεκροῦ ποδένδυτον_{AdjN}
or foot|garmented
- [999] δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν^{Pt} οὖν, ^{Pt}
indeed now,
- [1000] ἄρκυν τ' ^{Pt} ἀν^{Pt} εἶποις_{AorAktOp} καὶ_{Kon} ποδιστῆρας_{AdjA} πέπλους.
and at|least you|might|say also foot|trapping
- [1001] τοιοῦτον_{AdjA} ἀν^{Pt} κτήσαιτο_{AorMedOp} φηλήτης ἀνήρ,
such at|least might|acquire
- [1002] ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῆ_{KonAdjA}
and|silver|lacking
- [1003] βίον νομίζων, _N _{PräAkt} τῶδε^D _{Pr} τ' ^{Pt} ἀν^{Pt} δολώματι
thinking, with|this and at|least
- [1004] πολλοὺς_{AdjA} ἀναιρῶν_{PräAkt} πολλὰ_{AdjA} θερμαίνοι_{PräAktOp} φρένα.
many killing many would|warm
- [1005] τοιάδ[']_{AdjN} ἐμοὶ^D _{Pr} ξύνοικος_{AdjN} ἐν^{Prp} δόμοισι μὴ^{Pt}
such to|me house|mate in not

[1006] γένοιτ'. **AorMedOp** ολοίμην **AorMedOp** πρόσθεν^{Adv} ἐκ^{Prc} θεῶν ἄπαις.^{AdjN}
might|be· I|might|perish before out|of childless.

Anapäste

[1007] [Χορός]: αἰαῖ **αἰαῖ** μελέων^{AdjG} ἔργων·
alas alas of|wretched

[1008] στυγερῷ^{AdjD} θανάτῳ διεπράχθης.^{AorPas}
by|hateful you|were|dispatched.

[1008b] εἴ **ξ,** ij
eh eh,

[1009] μίμοντι^D PrÄkt δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πάθος ἀνθεῖ.^{PrÄkt}
to|one|remaining but and blooms.

[1010] [Ορέστης]: ἔδρασεν **AorAkt** ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔδρασε; **AorAkt** μαρτυρεῖ^{PrÄkt} δέ^{Pt} μοι^D Pr
did or not did; bears|witness but to|me

[1011] φᾶρος τόδ', **N** **Pr** ως^{Kon} ἔβαψεν **AorAkt** Αἰγίσθου ξίφος.
this, as he|stained

[1012] φόνου δὲ^{Pt} κηκὶς ξὺν^{Prc} χρόνῳ ξυμβάλλεται,^{PrÄM/P}
but with is|brought|together,

[1013] πολλὰς^{AdjA} βαφὰς φθείρουσα^N PrÄkt τοῦ^{ArtG} ποικίλματος.
many destroying the

[1014] νῦν^{Adv} αὐτὸν^A **Pr** αἰνῶ, **PrÄkt** νῦν^{Adv} ἀποιμώζω^{PrÄkt} παρών,^N **PrÄkt**
now him I|praise, now I|lament being|present,

[1015] πατροκτόνον^{AdjA} θ',^{Pt} ὕφασμα προσφωνῶν^N **PrÄkt** τόδε.^A **Pr**
father|killing and addressing this.

[1016] ἀλγῶ **PrÄkt** μὲν^{Pt} ἔργα καὶ^{Kon} πάθος γένος τε^{Pt} πᾶν,^{AdjA}
I|grieve indeed and and all,

[1017] ἄζηλα^{AdjA} νίκης τῆσδ'^G **Pr** ἔχων^N **PrÄkt** μιάσματα.
unenviable this having

Anapäste

[1018] [Χορός]: οὔτις^N **Pr** μερόπων ἀσινὴς^{AdjN} βίοτον
no|one unharmed

[1019] διὰ^{Prc} παντὸς^G **Pr** ἀπήμον'^{AdjA} ἀμείψει.^{FuAkt}
through of|all unharmed will|pass.

[1020] εἴ **ξ,** ij
eh eh,

[1020b] μόχθος δ',^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} αὐτίχ',^{Adv} ὁ^{ArtN} δ',^{Pt} ήξει.^{FuAkt}
but the indeed at|once, the but will|come.

[1021] [Ορέστης]: ἀλλ', **Kon** ως^{Kon} ἀν^{Pt} εἰδῆτ', **AorAktKnj** οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶδ', **PerAkt** ὅπῃ^{Adv} τελεῖ,^{PrÄkt}
but, so|that at|least you|may|know, not for I|know where it|ends,

[1022] ὥσπερ^{Kon} ξὺν^{Prc} ἵπποις ἡνιοστροφῷ^{PrÄkt} δρόμου
just|as with I|rein|turn

[1023] ἔξωτέρῳ.^{AdvKmp} φέρουσι^{PrÄkt} γὰρ^{Pt} νικώμενον^A **PrÄM/P**
further|out· carry for being|defeated

[1024] φρένες δύσαρκτοι.^{AdjN} πρὸς^{Prc} δὲ^{Pt} καρδίᾳ φόβος
hard|to|yoke· toward but

[1025] ἄδειν **PrÄInfAkt** ἔτοιμος^{AdjN} ἡδ',^{Kon} ὑπορχεῖσθαι^{PrÄInfM/P} κότω.
to|sing ready and to|dance

[1026] ἔως^{Kon} δ',^{Pt} ἔτ',^{Adv} ἔμφρων^{AdjN} εἰμί,^{PrÄkt} κηρύσσω^{PrÄkt} φίλοις
as|long|as but still in|mind I|am, I|proclaim

[1027] κτανεῖν^{AorInfAkt} τέ^{Pt} φημι^{PrÄkt} μητέρ' οὐκ^{Pt} ἄνευ^{Prc} δίκης,
to|kill and I|say not without

- [1028] πατροκτόνον^{AdjA} μίασμα καὶ^{Kon} θεῶν στύγος.
parricidal and
- [1029] καὶ^{Kon} φίλτρα τόλμης τῆσδε^G Pr πλειστηρίζομαι^{PräM/P}
and this I|pledge|myself
- [1030] τὸν^{ArtA} πυθόμαντιν^{AdjA} Λοξίαν, χρήσαντ'^A AorAkt ἔμοι^D Pr
the Pytho|seer having|oracled to|me
- [1031] πράξαντι^D AorAkt μὲν^{Pt} ταῦτ'^A Pr ἐκτὸς^{Adv} αἰτίας κακῆς^{AdjG}
to|one|having|done indeed these outside evil
- [1032] εἶναι, PräInfAkt παρέντα^A AorAkt δ'—Pt οὐκ^{Pt} ἔρω^{FuAkt} τὴν^{ArtA} ζημίαν·
to|be, having|omitted but—not I|will|say the
- [1033] τόξω γὰρ^{Pt} οὕτις^N Pr πημάτων ἐφίξεται.^{FuM/P}
for no|one will|reach.
- [1034] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὄρατέ^{PräAktImv} μ',^A Pr ὡς^{Kon} παρεσκευασμένος^N PerM/P
and now see|you me, as having|been|prepared
- [1035] ξὺν^{Prp} τῷδε^D Pr θαλλῷ καὶ^{Kon} στέφει προσίξομαι^{FuM/P}
with this and I|shall|approach
- [1036] μεσόμφαλόν^{AdjA} θ'.^{Pt} ἕδρυμα, Λοξίου πέδου,
mid|navel and
- [1037] πυρός τε^{Pt} φέγγος ἀφθιτον^{AdjN} κεκλημένον,^A PerM/P
and unfailing having|been|called,
- [1038] φεύγων^N PräAkt τόδ'.^A Pr αἷμα κοινόν.^{AdjA} οὐδ'^{KonPt} ἐφ'.^{Prp} ἔστιαν
fleeing this common-and|not upon
- [1039] ἄλλην^{AdjA} τραπέσθαι^{AorMedInf} Λοξίας ἐφίέτο.^{ImpM/P}
other to|turn|oneself was|desiring.
- [1040] τάδ'.^A Pr ἐν^{Prp} χρόνῳ μοι^D Pr πάντας^{AdjA} Ἀργείους λέγω.^{PräAkt}
these in to|me all I|say.
- [1041] καὶ^{Kon} μαρτυρεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} ἐπορσύνθη^{AorPas} κακὰ^{AdjA}
and to|bear|witness indeed that was|brought|about evils
- [1042] ἔγώ^N Pr δ'.^{Pt} ἀλήτης τῆσδε^G Pr γῆς ἀπόξενος,^{AdjN}
I but of|this out|stranger,
- [1043] ζῶν^N PräAkt καὶ^{Kon} τεθνηκὼς^N PerAkt τάσδε^A Pr κληδόνας λιπών.^N AorAkt
living and having|died these leaving.
- [1044] [Χορός]: ἀλλ'.^{Kon} εὖ^{Adv} γ'.^{Pt} ἐπραξας,^{AorAkt} μηδ'^{KonPt} ἐπιζευχθῆς^{AorPasKnj} στόμα
but well at|least you|did, and|not you|may|be|yoked
- [1045] φήμη πονηρᾶ^{AdjD} μηδ'^{KonPt} ἐπιγλωσσῶ^{PräAktKnj} κακά,^{AdjA}
wicked and|not you|may|blame evils,
- [1046] ἐλευθερώσας^N AorAkt πᾶσαν^{AdjA} Ἀργείων πόλιν,
having|freed all
- [1047] δυοῖν^{AdjDuD} δρακόντοιν εὔπετεῶς^{Adv} τεμάν^N AorAkt κάρα.
of|two easily having|cut
- [1048] [Ορέστης]: ᾗ, ιῇ ᾗ, ιῇ
ah, ah.
- [1048b] δμωαὶ γυναῖκες, αἵδε^N Pr Γοργόνων δίκην
these
- [1049] φαιοχίτωνες^{AdjN} καὶ^{Kon} πεπλεκτανημέναι^N PerM/P
dusky|robed and having|been|braided
- [1050] πυκνοῖς^{AdjD} δράκουσιν· οὐκέτ'^{Adv} ἀν^{Pt} μείναιμ'^{AorAktOp} ἔγώ.^N Pr
thick no|longer at|least I|might|remain I.
- [1051] [Χορός]: τίνες^N Pr σε^A Pr δόξαι, φίλτατ'^{AdjV} ἀνθρώπων πατρί,
what visions dearest

- [1052] στροβούσιν; PrÄAkt ἴσχε, PrÄAktImv μὴ^{Pt} φόβου νικῶ PrÄAkt πολύ. Adv
they|whirl; hold|back, not you|are|defeated much.
- [1053] [Ὀρέστης]: οὐκ^{Pt} εἰσὶ^{PrÄAkt} δόξαι τῶνδε^G Pr πημάτων ἐμοί. D^{Pt}
not are of|these to|me.
- [1054] σαφῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} αἵδε^N Pr μητρὸς ἔγκοτοι^{AdjN} κύνες.
clearly for these spiteful
- [1055] [Χορός]: ποταίνιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} αῖμά σοι^D Pr χεροῖν ἔτι. Adv
fresh for to|you still·
- [1056] ἐκ^{Prp} τῶνδε^G Pr τοὶ^{Pt} ταραγμὸς ἐς^{Prp} φρένας πίτνει. PrÄAkt
from of|these indeed into falls.
- [1057] [Ὀρέστης]: ἄναξ Ἀπολλον, αἵδε^N Pr πληθύουσι^{PrÄAkt} δή, Pt
these are|multiplying indeed,
- [1058] κάξ^{KonPrp} ὄμμάτων στάζουσιν^{PrÄAkt} αἷμα δυσφιλές. AdjA
and|out|of they|drip hateful.
- [1059] [Χορός]: εἷς^{AdjN} σοὶ^D Pr καθαρμός· λοξίας δὲ^{Pt} προσθιγῶν^N AorAkt
one to|you but having|touched
- [1060] ἐλεύθερόν^{AdjA} σε^A Pr τῶνδε^G Pr πημάτων κτίσει. FuAkt
free you of|these will|make.
- [1061] [Ὀρέστης]: ὑμεῖς^N Pr μὲν^{Pt} οὐχ^{Pt} ὄράτε^{PrÄAkt} τάσδ', A^{Pt} ἔγώ^N Pr δ'^{Pt} ὄρω. PrÄAkt
you indeed not you|see these|here, I but I|see·
- [1062] ἐλαύνομαι^{PrÄM/P} δὲ^{Pt} κούκέτ'^{KonAdv} ἀν^{Pt} μείναιμ' AorAktOp ἔγω. N^{Pr}
I|am|driven but and|no|longer would stay I.
- [1063] [Χορός]: ἀλλ^{Kon} εύτυχοίης, PrÄAktOp καὶ^{Kon} σ^A Pr ἐποπτεύων^N PrÄAkt πρόφρων^{AdjN}
but may|you|be|fortunate, and you watching well|disposed
- [1064] θεὸς φυλάσσοι^{PrÄAktOp} καιρίοισι^{AdjD} συμφοραῖς.
may|guard in|critical

Anapäste

- [1065] [Χορός]: ὅδε^N Pr τοὶ^{Pt} μελάθροις τοῖς^{ArtD} βασιλείοις^{AdjD}
this indeed the royal
- [1066] τρίτος^{AdjN} αὖ^{Pt} χειμῶν
third again
- [1067] πνεύσας^N AorAkt γονίας ἐτελέσθη. AorPas
having|blown was|brought|to|an|end.
- [1068] παιδοβόροι^{AdjN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{Adv} ὑπῆρξαν AorAkt
child|eating indeed first they|began
- [1069] μόχθοι τάλανές^{AdjN} τε^{Pt} Θυέστου.
wretched and
- [1070] δεύτερον^{Adv} ἀνδρὸς βασίλεια^{AdjA} πάθη.
secondly royal
- [1071] λουτροδάικτος^{AdjN} δ'^{Pt} ὥλετ'^{AorSM/P} Ἀχαιῶν
bath|slain but perished
- [1072] πολέμαρχος ἀνήρ·
- [1073] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} αὖ^{Pt} τρίτος^{AdjN} ἤλθε^{AorSAkt} ποθεν^{Adv} σωτήρ,
now but again third came from|somewhere
- [1074] ἢ^{Kon} μόρον εἴπω; AorSAktKnj
or may||say;
- [1075] ποὶ^{Adv} δῆτα^{Pt} κρανεῖ, FuAkt ποὶ^{Adv} καταλήξει^{FuAkt}
whither indeed will|turn|out, whither will|end
- [1076] μετακοιμισθὲν^N AorPas μένος ἄτης;
having|been| lulled|to|sleep